叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 恐惧卫星(satellite Of Fear) 000001

2. 恐惧卫星(satellite Of Fear) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恐惧卫星(Satellite of Fear)

['sætəlaɪt] [ʌv; əv] [fɪr]
SATELLITE OF FEAR
卫星 的 害怕

恐惧卫星

[baɪ] [fred] [ə; eɪ] . ['kʌmɝ] , ['dʒunjɝ] .
By FRED A . KUMMER , Jr .
经过 弗雷德 一个 . 库默 , 小 .

作者：小弗雷德·A·库默

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['krɪpld] ['kɑ:mɪt] , [ə; eɪ][hɑ:rd] - ['bɪtn]
Inside the crippled Comet , a hard - bitten
里面 这 残疾的 彗星 , 一个 难的 - 被咬

在残破的彗星号内部，一个顽强的

[kru:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['ɑ:ksɪdʒən] [rʌn]
crew watched the life - giving oxygen run
全体人员 观看 这 生活 - 给予 氧 跑步

船员们观察着维持生命的氧气输送过程。

[loʊ] .
low .
低的 .

低的。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɑ:n] ['sɪri:z] - ['feɪbld] ['dɑʊkˌsaɪd] ,
Outside , on Ceres ' fabled Darkside ,
外部 , 在 谷神星 - 传说中的 黑暗面 ,

在谷神星传说中的黑暗面之外，

[stɔ:kt] [deθ] [ɪn]['ɔ:f(ə)l] , ['spektrəl] [fɔ:rm] .
stalked death in awful , spectral form .
跟踪 死亡 在 可怕 , 光谱 形式 .

死神以可怕的幽灵形态潜伏着。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1941 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1941年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['kɑːməts] [kən'troʊl] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [biːt] [ʌv; əv] [ken]

The	Comet's	control	-	room	was	silent	except	for	the	monotonous	beat	of	Ken
这	彗星的	控制	-	房间	曾是	沉默的	除了	为了	这	单调	打	的	肯

['grænts] ['restləs] ['peɪsɪŋ] .

Grant's	restless	pacing	.
格兰特	不安	踱步	.

彗星号的控制室里一片寂静，只有肯·格兰特焦躁不安的踱步声单调而有力。

[sɪks] [mʌnθs] [ɑːn] ['sɪriːz] - ['frɪdʒɪd] , ['ʃædoʊi] ['dɑɹkˌsaɪd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [tæn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Six	months	on	Ceres	-	frigid	,	shadowy	Darkside	had	driven	the	tan	from	his
六	几个月	在	谷神星	-	寒冷	,	阴暗的	黑暗面	有	驱动	这	棕褐色	从	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

在谷神星寒冷阴暗的黑暗面待了六个月，他脸上的古铜色皮肤已经褪去了。

[etʃt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

etched	lines	of	worry	about	his	mouth	.
蚀刻	线条	的	担心	关于	他的	嘴	.

他嘴唇上刻着担忧的纹路。

['dɑɹkˌsaɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

Darkside	had	a	way	of	doing	that	to	people	.
黑暗面	有	一个	方式	的	正在做	那	到	人们	.

Darkside 有办法让人产生这种感觉。

[ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [faɪv] [ə'bʌv] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] , [ðə; ði] [grɪm] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

A	temperature	of	five	above	absolute	zero	,	the	grim	,	eternal	darkness	,
一个	温度	的	五	多于	绝对	零	,	这	严峻	,	永恒	黑暗	,

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['lændskeɪp] ,

the	insane	landscape	,
这	疯狂的	景观	,

绝对零度以上五度的温度，阴森永恒的黑暗，荒凉的景象，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

combined	to	give	an	impression	of	unreality	that	made	one	feel	he	was
合并	到	给	一个	印象	的	不真实	那	制成	一	感觉	他	曾是

['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['naɪtmer] .

living	some	terrible	nightmare	.
活的	一些	糟糕的	恶梦	.

两者结合起来，给人一种不真实的错觉，让人感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [grænt] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪ'dɪriəl] [krə'nɑːmɪtər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

From	time	to	time	Grant	glanced	at	the	sidereal	chronometer	,	shook	his	head
从	时间	到	时间	授予	瞥了一眼	在	这	恒星	计时器	,	摇晃	他的	头

.

:

.

格兰特不时瞥一眼恒星计时器，摇摇头。

[ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] !

Sixteen	hours	!
十六	小时	!

十六个小时！

[ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [sɪns] ['kɛnɝli] [hæd; həd] [left] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs]

Sixteen	hours	since	Kennerly	had	left	.	.	.	and	the	heating	unit	of	his	space
十六	小时	自从	肯纳利	有	左边	.	.	.	和	这	加热	单元	的	他的	空间

- [suːt] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] !

-	suit	had	been	good	for	three	!
-	套装	有	到过	好的	为了	三	!

肯纳利离开已经十六个小时了……而他宇航服的加热装置只用了三个小时！

['kɛnɜ-li] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɔlɜ-z] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] !

Kennerly	**had**	**vanished**	**,**	**just**	**as**	**Allers**	**had**	**vanished**	**before**	**him**	**!**
肯纳利	有	消失了	,	只是	作为	过敏	有	消失了	前	他	!

肯纳利消失了，就像艾勒斯在他之前消失一样！

[tu:] [men][hæd; həd][left][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ri:tʃ] ['boʊmənz] ['kreɪtər] ,

Two	**men**	**had**	**left**	**the**	**disabled**	**ship**	**to**	**try**	**and**	**reach**	**Bowman's**	**Crater**	**,**
二	男人	有	左边	这	已禁用	船	到	尝试	和	抵达	弓箭手的	火山口	,

两名男子离开了失事的飞船，试图抵达鲍曼陨石坑。

[ðæt] [læst]['taɪni]['aʊtpoʊst]['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bəuθ][men][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

that	**last**	**tiny**	**outpost**	**only**	**twenty**	**miles**	**away**	**,**	**and**	**both**	**men**	**had**	**disappeared**	**.**
那	最后的	微小的	前哨	仅有的	二十	英里	离开	,	和	两个都	男人	有	消失	.

距离最后一个小型哨所只有二十英里，而这两个人却都失踪了。

[hæd; həd] ['i:ðər] ['ɔlɜ-z] [ɔ:r] ['kɛnɜ-li] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

Had	**either**	**Allers**	**or**	**Kennerly**	**been**	**successful**	**,**
有	任何一个	过敏	或者	肯纳利	到过	成功的	,

如果艾勒斯或肯纳利成功了，

[ə; eɪ]['reskju:] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['boʊmənz] ['kreɪtər][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [naʊ] .

a	**rescue**	**ship**	**from**	**Bowman's**	**Crater**	**must**	**have**	**come**	**by**	**now**	**.**
一个	救援	船	从	弓箭手的	火山口	必须	有	来	经过	现在	.

鲍曼陨石坑的救援船应该已经到了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðə; ði] [tu:] ['speɪsmen] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑ:loʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [glu:m] , ['vænɪʃt]

But	**instead**	**,**	**the**	**two**	**spacemen**	**had**	**been**	**swallowed**	**up**	**by**	**the**	**gloom**	**,**	**vanished**
但	反而	,	这	二	太空人	有	到过	吞咽	向上	经过	这	愁云	,	消失了

, ['li:vɪŋ] [noʊ] [treɪs] .

,	**leaving**	**no**	**trace**	**.**
,	离开	不	痕迹	.

但是，这两名宇航员却被黑暗吞噬，消失了，没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['saɪlənt] ['dɑ:rknəs] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] [jɔ:nɪŋ] ['lɪmɪtləs] [vɔɪd] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

The	**bitter**	**silent**	**darkness**	**outside**	**was**	**like**	**some**	**yawning**	**limitless**	**void**	**into**	**which**
这	苦的	沉默的	黑暗	外部	曾是	喜欢	一些	打哈欠	无限	空白	进入	哪个

[men] [went] ,

men	**went**	**,**
男人	去	,

外面是一片凄凉寂静的黑暗，就像一个深不见底的无底深渊，人们步入其中。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] .

and	**did**	**not**	**return**	**.**
和	做过	不是	返回	.

并且没有回来。

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn]['eni] [keɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [kə'mænd] .

Their	**position**	**was**	**bad**	**enough**	**in**	**any**	**case**	**,**	**but**	**with**	**a**	**woman**	**in**	**command**	**.**
他们的	位置	曾是	坏的	足够的	在	任何	案件	,	但	和	一个	女士	在	命令	.

. . .

: : :

. . .

他们的处境本来就够糟糕了，更何况指挥官还是个女人.....

[grænt] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv][bɪg] [li:d] [tʃests] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Grant	**shot**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**stack**	**of**	**big**	**lead**	**chests**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**
授予	射击	一个	瞥一眼	在	这	堆	的	大的	带领	箱子	在	一个	角落	的	这

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

格兰特瞥了一眼小屋角落里那堆巨大的铅箱子。

- — ['reɪdiəm] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [haɪ] ['met(ə)l]['kɑ:ntent] .

Pitchblend	—	radium	ore	with	an	amazingly	high	metal	content	.
-	一	镭	矿石	和	一个	令人惊讶的是	高的	金属	内容	.

沥青混合物——一种金属含量极高的镭矿石。

[ðə; ði] [ɔ:r] [ɪn] [ðoʊz] [bɪg] [tʃests] , [wen] [rɪ'faɪnd] , [wʊd] [ji:ld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði] [rer]

The	ore	in	those	big	chests	,	when	refined	,	would	yield	over	a	million	in	the	rare
这	矿石	在	那些	大的	箱子	,	什么时候	精制	,	会	屈服	超过	一个	百万	在	这	稀有的

['elɪmənt] .

element	.
元素	.

这些大箱子里的矿石，提炼后可以产出超过一百万个稀有元素。

[nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd] [du:][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

Not	that	a	million	would	do	them	much	good	if	they	couldn't	get	it	away	.
不是	那	一个	百万	会	做	他们	很多	好的	如果	他们	不能	得到	它	离开	.

就算有100万美元，如果他们无法把钱弄走，那对他们来说也没什么用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['fju:əl] ['ɪnteɪk] [vælv] [krækt] , [ðə; ði]['moʊtɝz] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] , [ðə; ði] [er] -

With	the	main	fuel	intake	valve	cracked	,	the	motors	,	the	radio	,	the	air	-
和	这	主要的	燃料	摄入量	阀门	裂纹	,	这	电机	,	这	收音机	,	这	空气	-

[ri'dʒenəˌreɪtər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʃʌt] [ɔ:f] .

regenerator	,	were	all	shut	off	.
再生器	,	是	全部	关闭	离开	.

由于主燃油进气阀破裂，发动机、收音机、空气再生器全部关闭。

[deθ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] [feɪst] [ðem; ðəm] [ən'les] [wɜ:rd][gɑ:t] [θru:] .

Death	from	lack	of	oxygen	faced	them	unless	word	got	through	.
死亡	从	缺少	的	氧	面对	他们	除非	单词	得到	通过	.

如果消息没有传出去，他们将因缺氧而死。

[ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnz] [dɔ:r] [broʊk] ['grænts] [θɔ:ts] .

A	click	of	the	cabin's	door	broke	Grant's	thoughts	.
一个	点击	的	这	小屋的	门	打破	格兰特	想法	.

小屋门咔哒一声关上，打断了格兰特的思绪。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ; [ə; eɪ]['slendər][gɜ:rl] ['werɪŋ] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['leðər] ['dʒækɪt] [ə'pɪrd] [ɪn]

He	turned	;	a	slender	girl	wearing	riding	breeches	and	leather	jacket	appeared	in
他	转向	;	一个	苗条	女孩	穿着	骑术	马裤	和	皮革	夹克	出现	在

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

他转过身，一个身材苗条的女孩，穿着马裤和皮夹克，出现在门口。

[peɪl] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [smoʊk] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:bərn] [her] ,

Pale	,	with	deep	smoke	-	gray	eyes	and	auburn	hair	,
苍白	,	和	深的	抽烟	-	灰色的	眼睛	和	奥本	头发	,

肤色苍白，有着深烟灰色的眼睛和红褐色的头发。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [ˌtrænsen'dentl] ['bju:ti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'pi:lɪŋ] , [bʌt; bət]

she	had	a	fragile	transcendental	beauty	that	was	very	appealing	,	but
她	有	一个	脆弱的	超验的	美丽	那	曾是	非常	上诉	,	但

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][fɜ:rm] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

her	chin	was	firm	,	determined	.
她	下巴	曾是	公司	,	决定	.

她有一种脆弱而超凡脱俗的美，非常吸引人，但她的下巴却很坚定，很有决心。

" ['eni] [nu:z] , ['mɪstər] . [grænt] ?

"	Any	news	,	Mr	.	Grant	?
"	任何	消息	,	先生	.	授予	?

格兰特先生，有什么消息吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
" she asked quietly , stepping into the control room .
" 她 问 悄悄 , 步进 进入 这 控制 房间 .

她轻声问道，同时走进了控制室。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['glu:mi] [hed] .
" He shook a gloomy head .
" 他 摇晃 一个 阴沉 头 .

他沮丧地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] !
" I don't like it !
" 我 不 喜欢 它 !

我不喜欢!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [mɪs] ['kɑ:nˌweɪ] !
There's something strange going on , Miss Conway !
有 某物 奇怪的 去 在 , 错过 康威 !

康威小姐，事情有点蹊跷!

[ðə; ði] [treɪlz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] , [ðeəz; ðəz][noʊ][laɪf][ɑ:n] ['sɪri:z] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .
The trail's perfectly clear , there's no life on Ceres that we know of .
这 小径 完美 清除 , 有 不 生活 在 谷神星 那 我们 知道 的 .

这条线索非常清晰，据我们所知，谷神星上没有任何生命存在。

[wʌn][mæn] [maɪt] [kən'si:vəbli] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] !
One man might conceivably meet with some sort of accident , but not two !
一 男人 可能 或许 见面 和 一些 种类 的 事故 , 但 不是 二 !

一个人可能会遭遇某种意外，但两个人就不可能了!

[ðeɪ] [tel] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['dɑɹkˌsaɪd] ; [kwɪr] ['stɔ:riz] !
They tell stories about Darkside ; queer stories !
他们 告诉 故事 关于 黑暗面 ; 酷儿 故事 !

他们讲述的是黑暗面的故事；酷儿故事!

[ə'baʊt] ['eɪliən] , [ˌʌn'noʊn] ['kri:tʃərz] . "
About alien , unknown creatures . "
关于 外星人 , 未知 生物 . "

关于外星的、未知的生物。

" [aɪ] . . . [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] ['taɪtli] .
" I . . . I know , " the girl said tightly .
" 我 . . . 我 知道 , " 这 女孩 说 紧紧 .

"我……我知道，"女孩紧张地说。

" [dæd] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['stɔ:riz] , [tu:] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ɔlɘ-z] [wɜ:r; wər] ['prɑ:spektɪŋ]
" Dad used to hear those stories , too , when he and Allers were prospecting
" 爸爸 用过的 到 听到 那些 故事 , 也 , 什么时候 他 和 过敏 是 勘探
[hɪr] .
here .
这里 .

"我爸以前也经常听到这些故事，当时他和艾勒斯在这里勘探矿藏。"

[wen] [dæd][daɪd][hi:; hi][left][ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] ['tʃɑ:rtər] [ðɪs] [ʃɪp] ,
When Dad died he left me enough money to charter this ship ,
什么时候 爸爸 死亡 他 左边 我 足够的 钱 到 宪章 这 船 ,

父亲去世时给我留下了足够的钱来租下这艘船。

[toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈsɪriːz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlegəsi] .

told	me	to	come	here	to	Ceres	for	my	legacy	.
讲述	我	到	来	这里	到	谷神星	为了	我的	遗产	.

他们告诉我，为了我的传承，我应该来谷神星。

[geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ˈʃoʊɪŋ] [wer] [ðɪs] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] .

Gave	me	the	chart	showing	where	this	pocket	of	pitchblend	was	located	.
给予	我	这	图表	显示	在哪里	这	口袋	的	-	曾是	位于	.

他给了我一张图表，上面标明了这片沥青混合物的位置。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [liːd] [tʃests] .

"	She	glanced	at	the	lead	chests	.
"	她	瞥了一眼	在	这	带领	箱子	.

她瞥了一眼那些铅箱子。

" [naʊ] [ˈɔlɝz] , [ˈdædz][ˈkloʊsɪst] [frend] , [ɪz] [gɔːn] .

"	Now	Allers	,	Dad's	closest	friend	,	is	gone	.
"	现在	过敏	,	爸爸的	最接近	朋友	,	是	已消失	.

“现在，爸爸最亲密的朋友艾勒斯也去世了。”

[ænd; ənd] [ˈkɛnɝli] .

And	Kennerly	.
和	肯纳利	.

还有肯纳利。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [træpt] , [meɪd] [ˈvɜːrtʃuəl] [ˈprizənəz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] — [aʊt] [ðer; ðər] .

And	we're	trapped	,	made	virtual	prisoners	in	this	ship	by	something	unknown	—	out	there	.
和	是	被困	,	制成	虚拟的	囚犯	在	这	船	经过	某物	未知	—	出去	那里	.

我们被困住了，成了这艘船上的囚犯，而这一切都是因为某种未知的东西——来自外面。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][wɜːrd] [θruː] , [ˈmɪstər] . [grænt] !

We've	got	to	get	word	through	,	Mr	.	Grant	!
我们已经	得到	到	得到	单词	通过	,	先生	.	授予	!

格兰特先生，我们得把消息传达出去！

[its] [deθ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːksɪdʒən][ɪz] [gɔːn] .

It's	death	to	stay	here	until	our	oxygen	is	gone	.
它是	死亡	到	停留	这里	直到	我们的	氧	是	已消失	.

待在这里直到氧气耗尽就是死亡。

[deθ] , [ˈmeɪbi] [wɜːrs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] . . . .

Death	,	maybe	worse	,	waiting	for	us	out	there	in	the	darkness	.	.	.	.
死亡	,	或许	更糟	,	等待	为了	我们	出去	那里	在	这	黑暗	.	.	.	.

死亡，或许更糟，正潜伏在黑暗中等待着我们.....

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈsweɪɪŋ] .

"	She	broke	off	,	suddenly	,	swaying	.
"	她	打破	离开	,	突然	,	摇晃	.

她突然停了下来，身体摇晃着。

" ['stedi] !

"	Steady	!
"	稳定的	!

“稳定的！

" [grænt] [gript] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃoʊldər] .

"	Grant	gripped	the	girl's	shoulder	.
"	授予	紧握	这	女孩们	肩膀	.

格兰特抓住了女孩的肩膀。

" [its] [ðə; ði][bæd] [er] !
" It's the bad air !
" 它是 这 坏的 空气 !

"是空气污染！"

[aɪl] [goʊ] [tel] ['hærɪs] [tuː; tə] [kræk] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɑːksɪdʒən][flɑːsks] .
I'll go tell Harris to crack open one of the emergency oxygen flasks .
患病的 去 告诉 哈里斯 到 裂缝 打开 一 的 这 紧急情况 氧 烧瓶 .

我去告诉哈里斯，让他打开一个应急氧气瓶。

[juːd] ['betər] [laɪ] [daʊn] .
You'd better lie down .
你会 更好的 说谎 向下 .

你最好躺下。

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [red] [hed] [snæpt] [ʌp] .
" Like a flash the girl's red head snapped up .
" 喜欢 一个 闪光 这 女孩们 红色的 头 啪啪 向上 .

"女孩的红发像闪电一样猛地抬起来。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst] , ['mɪstər] . [grænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're a romanticist , Mr . Grant , " she said .
" 你是 一个 浪漫主义者 , 先生 . 授予 , " 她 说 .

"格兰特先生，你是个浪漫主义者，"她说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['heroʊɪn] .
" You seem to think I ought to be a languishing heroine .
" 你 似乎 到 思考 我 应该 到 是 一个 萎靡不振 女英雄 .

"你似乎认为我应该是一个受苦受难的女英雄。"

[wel] , [aɪm][nɑːt] .
Well , I'm not .
出色地 , 我是 不是 .

嗯，我不是。

[aɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] ['ðɛrɝ] ['eni] [rɪsks][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [aɪm]
I'm in command of this expedition and if there're any risks to be taken , I'm
我是 在 命令 的 这 远征 和 如果 有 任何 风险 到 是 已采取 , 我是
['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] !
taking them !
采取 他们 !

我负责指挥这次探险，如果有什么风险，我会承担！

[hæv; həv] ['hærɪs] ['oʊpən][æn; ən]['ɑːksɪdʒən][flæsk][ænd; ənd] [ðen] [tʃek] ['oʊvər][maɪ] [speɪs] - [suːt] !
Have Harris open an oxygen flask and then check over my space - suit !
有 哈里斯 打开 一个 氧 烧瓶 和 然后 查看 超过 我的 空间 - 套装 !

让哈里斯打开氧气瓶，然后检查一下我的宇航服！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ] [breθ] , [aɪm]['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ɔlɝz] [ænd; ənd]
As soon as I get my breath , I'm going out and look for Allers and
作为 很快 作为 我 得到 我的 气息 , 我是 去 出去 和 看 为了 过敏 和
['kɛnɝli] !
Kennerly !
肯纳利 !

我一缓过神来，就出去找艾勒斯和肯纳利！

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə'saɪd] ['grænts] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .
" She waved aside Grant's remonstrances .
" 她 挥手 旁边 格兰特 抗议 .

她对格兰特的劝阻不予理会。

" ['ɔːrdərz] , ['mɪstər] . [grænt] !
" **Orders** , **Mr** . **Grant** !
" 订单 , 先生 . 授予 !

"格兰特先生，请下令！"

" [feɪs] ['stoʊni] , [grænt] [left] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] , [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Face** **stony** , **Grant** **left** **the** **control** **room** , **strode** **along** **the** **companionway** **to** **the**
脸 石质的 , 授予 左边 这 控制 房间 , 大步走 沿着 这 舷梯 到 这
.
fo'castle .
福卡斯尔 .

格兰特面无表情地离开了控制室，大步沿着舷梯走向前甲板。

[ðə; ði] ['kɑːməts] [kruːˌ] , [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɔːl] [toʊld] , [wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'pɑːn]
The **Comet's** **crew** , **perhaps** **half** **a** **dozen** **men** **all** **told** , **were** **stretched** **upon**
这 彗星的 全体人员 , 也许 一半 一个 打 男人 全部 讲述 , 是 拉伸 之上
[ðer; ðər] [bʌŋks] ,
their **bunks** ,
他们的 上下铺 ,

"彗星号"上的机组人员，总共可能有五六个人，都躺在各自的铺位上。

['feɪsɪz] [drɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪl] [er] .
faces **drawn** **as** **they** **fought** **against** **the** **stale** **air** .
面孔 绘制 作为 他们 战斗 反对 这 陈旧 空气 .

他们面色苍白，与污浊的空气作斗争。

[grænt] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['hærɪs] , [ðə; ði] [skwɑːt] , ['ʌgli] [meit] .
Grant **motioned** **to** **Harris** , **the** **squat** , **ugly** **mate** .
授予 示意 到 哈里斯 , 这 蹲 , 丑陋的 伴侣 .

格兰特向哈里斯示意，哈里斯是那个矮胖丑陋的同伴。

" ['ɛrz] ['getɪŋ] [θɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Air's** **getting** **thick** , " **he** **said** .
" 空气 获得 厚的 , " 他 说 .

"空气变得粘稠了，"他说。

" ['betər] [kræk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tuːb] . "
" **Better** **crack** **an** **emergency** **tube** . "
" 更好的 裂缝 一个 紧急情况 管子 . "

"最好准备一根应急管。"

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
" **Aye** , **aye** , **sir** !
" 是的 , 是的 , 先生 !

"是，是，先生！"

" ['hærɪs] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [stiːl] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] , [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪərn] ['lædər] .
" **Harris** **lifted** **a** **steel** **plate** **in** **the** **floor** , **swung** **down** **the** **iron** **ladder** .
" 哈里斯 抬起 一个 钢 盘子 在 这 地面 , 摇摆 向下 这 铁 梯子 .

哈里斯从地板上抬起一块钢板，荡下铁梯。

[sʌm; səm] ['moʊmənts] ['leɪtər] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - , ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑːksɪdʒən]
Some **moments** **later** **he** **emerged** **from** **the** **storehold** , **carrying** **an** **oxygen**
一些 时刻 之后 他 出现 从 这 - , 携带 一个 氧
[flæsk] .
flask .
烧瓶 .

过了一会儿，他从储藏室里出来，手里拿着一个氧气瓶。

" ['fʌni] !
" **Funny** !
" 有趣的 !

"有趣的！

" [ðə; ði] [meit] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃɪn] .
" The mate rubbed his stubbly chin .
" 这 伴侣 摩擦 他的 短茬 下巴 .

"船员揉了揉他满是胡茬的下巴。"

" [aɪ] ['kjdə] [swɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] ['twenti] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [flɑ:sks] [bɪ'loʊ] .
" I coulda swore we had twenty emergency flasks below .
" 我 可能 发誓 我们 有 二十 紧急情况 烧瓶 以下 .

"我敢肯定我们下面有二十个应急保温瓶。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][faɪv] [mɔ:r] [daʊn] [ðer; ðər] . "
But there's only five more down there . "
但 有 仅有的 五 更多的 向下 那里 . "

但下面只剩下五个了。

" [faɪv] !
" Five !
" 五 !

"五!

" ['grænts] [aɪz] ['nærəud] .
" Grant's eyes narrowed .
" 格兰特 眼睛 范围缩小 .

格兰特眯起了眼睛。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] [wen] [wi:; wi][left] [ɜ:rθ] !
" There were twenty when we left earth !
" 那里 是 二十 什么时候 我们 左边 地球 !

"我们离开地球时一共二十个人!"

[aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] ! "
I counted ' em ! "
我 计数 - 呃 ! "

我数过了!

" [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] , " ['hærɪs] ['mʌtəd] .
" That's not all , " Harris muttered .
" 那就是 不是 全部 , " 哈里斯 低声说道 .

"这还没完,"哈里斯低声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['stɔrz] ['mɪsɪŋ] !
" There's other stores missing !
" 有 其他 商店 丢失的 !

"还有其他店铺没有被列出来!"

['waɪər] , [tu:lz] , ['bætəriz] , [sper] [pleɪts] [fɔ:r; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] !
Wire , tools , batteries , spare plates for repairing the hull !
金属丝 , 工具 , 电池 , 空闲的 盘子 为了 维修 这 船体 !

电线、工具、电池、用于修理船体的备用钢板!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [flikt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] .
" His eyes flicked toward the darkness beyond the portholes .
" 他的 眼睛 轻弹 朝向 这 黑暗 超过 这 舷窗 .

他的目光瞥向舷窗外的黑暗。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wen]
" There were plenty of times we were all down at the mine working when
" 那里 是 很多 的 时代 我们 是 全部 向下 在 这 矿 在职的 什么时候
[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [gɑ:t] ['ɔlɜ-z] [ænd; ənd] ['kɛnɜ-li] [maɪt] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
whatever it was that got Allers and Kennerly might have entered the ship ,
任何 它 曾是 那 得到 过敏 和 肯纳利 可能 有 进入 这 船 ,

"我们当时都在矿井下工作，很多时候，导致艾勒斯和肯纳利遇难的某种东西可能就进入了船上。"

['teɪkən] [ðoʊz] [θɪŋz] .
taken **those** **things** **.**
已采取 那些 事物 .

把那些东西都拿走了。

[aɪv] [siːn] ['ʃæˌdoʊz] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] .
I've **seen** **shadows** **out** **there** **sometimes** **.**
我已经 已见 阴影 出去 那里 有时 .

我有时在那里看到过影子。

['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [wəːnt, weənt] [dʒʌst] [raɪt] , ['slaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
Shadows **that** **weren't** **just** **right** **,** **sliding** **among** **the** **rocks** **.**
阴影 那 不是 只是 正确的 , 滑动 之中 这 岩石 .

不太合适的影子，在岩石间滑动。

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [its] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .
And **.** **.** **.** **and** **it's** **bad** **luck** **to** **have** **a** **woman** **aboard** **ship** **.**
和 . . . 和 它是 坏的 运气 到 有 一个 女士 船上 船 .

而且……而且船上有女人是不吉利的。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" **A** **silence** **fell** **over** **the** **cabin** **.**
" 一个 沉默 跌倒 超过 这 舱 .

小屋里一片寂静。

[grænt] [fraund] .
Grant **frowned** **.**
授予 皱眉 .

格兰特皱起了眉头。

[faɪv] [flɑːsks] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] - [riˈdʒenəˌreɪtər] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] !
Five **flasks** **of** **oxygen** **.** **.** **.** **and** **the** **air** **-** **regenerator** **useless** **without** **power** **!**
五 烧瓶 的 氧 . . . 和 这 空气 - 再生器 无用 没有 力量 !

五瓶氧气……而没有电源，空气再生器就没用了！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ən'les] [wɜːrd] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə] ['boʊmənz] ['kreɪtər] ,
Nothing **could** **save** **them** **unless** **word** **got** **through** **to** **Bowman's** **Crater** **,**
没有什么 可以 节省 他们 除非 单词 得到 通过 到 弓箭手的 火山口 ,

除非消息传到鲍曼火山口，否则谁也救不了他们。

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪriːən] ['dɑɹkˌsaɪd] .
on **the** **edge** **of** **the** **Cerean** **Darkside** **.**
在 这 边缘 的 这 塞雷安 黑暗面 .

位于塞瑞安黑暗面的边缘。

[tuː] [men] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [men] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
Two **men** **had** **tried** **to** **get** **through** **,** **and** **those** **two** **men** **had** **vanished** **.**
二 男人 有 尝试 到 得到 通过 , 和 那些 二 男人 有 消失了 .

曾有两名男子试图闯入，但那两名男子已经消失了。

[tuː; tə] [pər'mɪt] ['dʒoʊn] ['kɑːnˌweɪ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
To **permit** **Joan** **Conway** **to** **attempt** **the** **trip** **was** **unthinkable** **.**
到 允许 琼 康威 到 试图 这 旅行 曾是 不可思议 .

允许琼·康威尝试这次旅行是不可想象的。

[grænt] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌlki] [speɪs] - ['suːts] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Grant **reached** **for** **one** **of** **the** **bulky** **space** **-** **suits** **that** **hung** **on** **the** **wall** **.**
授予 达到 为了 一 的 这 笨重 空间 - 西装 那 悬挂 在 这 墙 .

格兰特伸手去拿挂在墙上的一件笨重的宇航服。

" [ɔːl] [raɪt] , [men] , " [hiː; hi] ['greɪtɪd] .
" **All** **right** **,** **men** **,** **"** **he** **grated** **.**
" 全部 正确的 , 男人 , " 他 磨碎的 .

“好了，伙计们，”他咬牙切齿地说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	We're	going	to	get	to	the	bottom	of	this	!
"	是	去	到	得到	到	这	底部	的	这	!

“我们一定要查个水落石出！”

[hɪəz] [ðə; ði][plæn] !

Here's	the	plan	!
这里是	这	计划	!

计划如下！

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] ['boʊmənz] ['kreɪtər] ; [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] ['ɔlɚz] [ænd; ənd] ['kɛnɚli] [tʊk] !

I'll	take	the	trail	to	Bowman's	Crater	;	the	same	trail	Allers	and	Kennerly	took	!
患病的	拿	这	踪迹	到	弓箭手的	火山口	;	这	相同的	踪迹	过敏	和	肯纳利	采取	!

我将沿着通往鲍曼火山口的小路走；这条小路是艾勒斯和肯纳利走过的！

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [aʊt] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl]

If	there's	anything	lying	in	wait	out	there	,	it	ought	to	attack	me	,	and	I'll
如果	有	任何事物	说谎	在	等待	出去	那里	,	它	应该	到	攻击	我	,	和	患病的

[biː; bi] [ɑːrmd] !

be	armed	!
是	武装	!

如果外面有什么东西潜伏着，它应该会攻击我，而我会武装自己！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['hærɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪlər] , [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɔːlsoʊ] ,

At	the	same	time	I	want	you	,	Harris	,	and	you	,	Miller	,	to	go	out	also	,
在	这	相同的	时间	我	想	你	,	哈里斯	,	和	你	,	磨坊主	,	到	去	出去	还	,

与此同时，我也希望你，哈里斯，还有你，米勒，也出去走走。

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt] ,

to	climb	the	other	side	of	the	crater	and	circle	about	,
到	爬	这	其他	边	的	这	火山口	和	圆圈	关于	,

爬到火山口的另一侧并绕行一圈，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][tuː; tə] ['boʊmənz] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .

picking	up	the	trail	to	Bowman's	a	mile	or	so	from	here	.
挑选	向上	这	踪迹	到	弓箭手的	一个	英里	或者	所以	从	这里	.

从这里往前走大约一英里，就能找到通往鲍曼的小径。

[aɪl] [drɔː] [its] [ə'tenʃ(ə)n] , [waɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ænd; ənd] [teɪk] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]

I'll	draw	It's	attention	,	while	you	try	to	get	through	and	take	word	to	the
患病的	画	它是	注意力	,	尽管	你	尝试	到	得到	通过	和	拿	单词	到	这

['aʊtpoʊst] .

outpost	.
前哨	.

我来吸引它的注意力，你则想办法突破防线，把消息带到前哨站。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

Got	it	?
得到	它	?

知道了？

" [ðə; ði] [θriː] [men]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevɪli] ['ɪnsəleɪtɪd] [speɪs] - ['suːts] .

"	The	three	men	nodded	,	climbed	into	the	heavily	insulated	space	-	suits	.
"	这	三	男人	点头	,	攀登	进入	这	重度	绝缘的	空间	-	西装	.

三人点点头，钻进了厚厚的隔热宇航服。

[ɪ'lektrɪk] ['hiːtɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz][ræn] [θruː] [ðə; ði]['laɪnɪŋ] , [frʌm; frəm]['pɔːrtəb(ə)l] ['bætəriz] [gʊd]

Electric	heating	wires	ran	through	the	lining	,	from	portable	batteries	good
电的	加热	电线	跑	通过	这	衬垫	,	从	便携的	电池	好的

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

for	several	hours	,
为了	一些	小时	,

内衬里装有电加热丝，由可连续工作数小时的便携式电池供电。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [wɔ:rmθ] ['i:v(ə)n] [ðoʊ]

enabling	**the**	**men**	**within**	**them**	**to**	**maintain**	**comfortable**	**warmth**	**even**	**though**
使能	这	男人	之内	他们	到	维持	舒服的	温暖	甚至	尽管

[ðə; ðɪ][səʊls][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪk] [li:d] ['grævəti] [ʃu:z] ,

the	**soles**	**of**	**their**	**thick**	**lead**	**gravity**	**shoes**	**,**
这	鞋底	的	他们的	厚的	带领	重力	鞋	,

即使穿着厚重的铅重力鞋，也能让鞋内的男士保持舒适的体温。

[ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['aɪsɪ] [graʊnd] , [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['zɪroʊ] .

in	**contact**	**with**	**the**	**icy**	**ground**	**,**	**were**	**within**	**a**	**few**	**degrees**	**of**	**absolute**	**zero**	**.**
在	接触	和	这	冰冷的	地面	,	是	之内	一个	很少	学位	的	绝对	零	.

与冰冷的地面接触，温度接近绝对零度。

[glʌvz] [ʌv; əv] ['hevi] [li:d] ,

Gloves	**of**	**heavy**	**lead**	**,**
手套	的	重的	带领	,

厚重的铅手套，

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] ['reɪdiəm]['maɪnɝz] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['haɪli]

a	**part**	**of**	**every**	**radium**	**miner's**	**equipment**	**as**	**protection**	**against**	**the**	**highly**
一个	部分	的	每一个	镭	矿工的	设备	作为	保护	反对	这	高度

['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ,

concentrated	**ore**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**handle**	**,**
集中	矿石	他	曾是	强制	到	处理	,

这是每位镭矿工装备的一部分，用于保护他们免受高浓度矿石的伤害。

['kʌvərd] [ðə; ðɪ][æz'bestɔɪd] " [hændz] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] - ['su:ts] .

covered	**the**	**asbestoid**	**"**	**hands**	**"**	**of**	**the**	**space**	**-**	**suits**	**.**
涵盖	这	石棉类物质	"	双手	"	的	这	空间	-	西装	.

覆盖了宇航服的石棉"手套"。

[grænt] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][træns'pærənt]['plæstɪk] ['helmɪt] ['ɪntu:] [pleɪs] ,

Grant	**paused**	**before**	**snapping**	**his**	**transparent**	**plastic**	**helmet**	**into**	**place**	**,**
授予	暂停	前	啪啪	他的	透明的	塑料	头盔	进入	地方	,

格兰特停顿了一下，然后咔哒一声戴上了透明塑料头盔。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ðɪ]['kɑ:mɪt] .

turned	**to**	**the**	**men**	**who**	**were**	**to**	**remain**	**aboard**	**the**	**Comet**	**.**
转向	到	这	男人	WHO	是	到	保持	船上	这	彗星	.

他转向那些将留在彗星号上的男人们。

" [mɪs] ['kɑ:nweɪz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**Miss**	**Conway's**	**feeling**	**a**	**little**	**ragged**	**because**	**of**	**the**	**air**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	错过	康威的	感觉	一个	小的	破烂不堪	因为	的	这	空气	,	"	他	说	,

[ˌʌn'smaɪlɪŋli] .

unsmilingly	**.**
面无表情地	.

"康威小姐因为空气不好，感觉有点不舒服，"他面无表情地说。

" [wen] [ʃi:z] ['betər] , [tel] [hɜ:r; hər] [wer] [wi:v] [gɔ:n] .

"	**When**	**she's**	**better**	**,**	**tell**	**her**	**where**	**we've**	**gone**	**.**
"	什么时候	她是	更好的	,	告诉	她	在哪里	我们已经	已消失	.

"等她好些了，告诉她我们去了哪里。"

" [ðə; ðɪ][men] [grɪnd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	**The**	**men**	**grinned**	**understandingly**	**.**
"	这	男人	咧嘴一笑	理解地	.

男人们心照不宣地笑了。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][freɪl][fɔ:rm] ,

They	**knew**	**that**	**the**	**girl**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**frail**	**form**	**,**
他们	知道	那	这	女孩	,	在	尽管如此	的	她	脆弱	形式	,

他们知道，尽管这个女孩体弱多病，

[felt] [ðæt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['deindʒəz] .

felt	that	command	of	the	expedition	required	her	to	share	in	all	its	dangers	.
毛毡	那	命令	的	这	远征	必需的	她	到	分享	在	全部	它是	危险	.

她觉得作为探险队的指挥官，她必须承担探险队的所有危险。

[ænd; ənd][grænt] , [laɪk][moʊst][men] [hu:] [hæd; həd][spent][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][fɑ:r] - [flʌŋ] ['frʌnˌtiəz]

And	Grant	,	like	most	men	who	had	spent	their	lives	on	far	-	flung	frontiers
和	授予	,	喜欢	最多	男人	WHO	有	花费	他们的	生活	在	远的	-	扔	前沿

,

,

,

格兰特和大多数在遥远边疆度过一生的人一样，

['si:kɪŋ] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]['wʊmən] - [les] ['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv] [tə'rɛstiəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [hæd; həd]

seeking	adventure	in	the	woman	-	less	outposts	of	terrestial	civilization	,	had
寻求	冒险	在	这	女士	-	较少的	前哨站	的	陆生	文明	,	有

['kjʊriəsli] [ɑ:r'keɪɪk][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

curiously	archaic	ideas	of	chivalry	,
奇怪的是	古老的	想法	的	骑士精神	,

他到人类文明中没有女性的边陲小镇寻求冒险，却有着奇特的古老骑士精神观念。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] - ['ru:tɪd] [kən'vikʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ]

to	say	nothing	of	deep	-	rooted	convictions	that	a	woman's	place	was	on	earth
到	说	没有什么	的	深的	-	根	定罪	那	一个	女性的	地方	曾是	在	地球

.

.

.

更不用说根深蒂固的观念，即女性的归宿就是尘世。

[ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][grɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['oʊpənd][ðə; ði] [vælv]

Disregarding	the	grins	of	the	men	,	he	closed	his	helmet	,	opened	the	valve
不予理会	这	咧嘴笑	的	这	男人	,	他	关闭	他的	头盔	,	打开	这	阀门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:ksɪdʒən][tæŋk] .

of	his	oxygen	tank	.
的	他的	氧	坦克	.

他无视男人们的笑容，关上头盔，打开氧气罐的阀门。

" ['redi] ? " [hi:; hi] [bɑ:rkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [set] .

"	Ready	?	"	he	barked	into	the	mouthpiece	of	his	radio	communications	set	.
"	准备好	?	"	他	吠叫	进入	这	喉舌	的	他的	收音机	通讯	放	.

"准备好了吗？"他对着无线电通讯设备的麦克风吼道。

[tu:] [speɪs] - ['su:tɪd] ['fɪgjərz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['grɪmli] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['helmits] , ['fɑ:loʊd] [grænt]

Two	space	-	suited	figures	nodded	grimly	behind	their	helmets	,	followed	Grant
二	空间	-	适合	数据	点头	阴沉地	在后面	他们的	头盔	,	随后	授予

[θru:] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .

through	the	airlock	.
通过	这	气闸	.

两名身穿宇航服的人影在头盔后神情严肃地点了点头，跟随格兰特穿过了气闸。

[ɪn][ðə; ði] [kli:n] , ['erləs] [vɔɪd][ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [laɪk] [waɪt] ['bi:kənz] ,

In	the	clean	,	airless	void	the	stars	shone	like	white	beacons	,
在	这	干净的	,	无气	空白	这	明星	闪耀	喜欢	白色的	信标	,

在洁净、无空气的虚空中，繁星如同白色的灯塔般闪耀。

['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ['ɪri] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['bærən] [pleɪn] .

shedding	a	thin	eerie	light	over	the	barren	plain	.
脱落	一个	薄的	怪异	光	超过	这	荒芜	清楚的	.

给荒芜的平原洒下一层稀薄而诡异的光线。

[ə; eɪ][dɑːrk][ɪn'fɜːrnoʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔrz] [brʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [mə'levələnt] , [ɪn'tændʒəbli]

A	dark	inferno	worthy	of	a	Dore's	brush	,	it	seemed	,	malevolent	,	intangibly
一个	黑暗的	地狱	值得	的	一个	多尔的	刷子	,	它	似乎	,	恶意的	,	无形

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

那景象宛如多尔画笔下描绘的黑暗炼狱，充满恶意，邪恶得难以捉摸。

['tɔːrtʃərd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['dʒægɪd][spaɪəz] ['stæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪbl] [skaɪ] ; [diːp] ['kreɪtərz] ,

Tortured	pinnacles	of	rock	,	jagged	spires	stabbing	at	the	sable	sky	;	deep	craters	,
受折磨	巅峰	的	岩石	,	锯齿状	尖塔	刺	在	这	黑貂	天空	;	深的	陨石坑	,

嶙峋的岩石尖峰，锯齿状的尖顶直插漆黑的天空；深邃的陨石坑，

[dʌg] [baɪ] ['kaʊntləs] ['miːtiːəz] , [pɑːk] - ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [bliːk] [tə'reɪn] ; [jɔːnɪŋ] [kriˈvæsiz] ,

dug	by	countless	meteors	,	pock	-	marking	the	bleak	terrain	;	yawning	crevasses	,
挖	经过	无数	流星	,	麻子	-	标记	这	苍凉	地形	;	打哈欠	裂缝	,

['taʊərɪŋ] [klɪfs] , ['dʒægɪd] ,

towering	cliffs	,	jagged	,
参天	悬崖	,	锯齿状	,

无数陨石撞击，在荒凉的地形上留下坑洞；深邃的裂缝，高耸的悬崖，嶙峋的，

[ʃɑːrp] - ['æŋgld] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [fɔːr; fər] ['dɑɹkˌsaɪd] [hæd; həd] ['niːðər] [sʌn] , [er] , [nɔːr] [reɪn] [tuː; tə]

sharp	-	angled	blocks	of	stone	,	for	Darkside	had	neither	sun	,	air	,	nor	rain	to
锋利的	-	倾斜的	积木	的	石头	,	为了	黑暗面	有	两者都不	太阳	,	空气	,	也不	雨	到

[raʊnd] [ðem; ðəm] ,

round	them	,
圆形的	他们	,

棱角分明的石块，因为黑暗面既没有阳光，也没有空气，更没有雨水来柔化它们。

['sɔːfn] [ðer; ðər] [wɪrd] ['aʊtˌlaɪnz] .

soften	their	weird	outlines	.
软化	他们的	诡异的	概述	.

柔化它们怪异的轮廓。

[grænt] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] [ɪn] [ɪts] ['hoʊlstər] , [glɑːnst] [ə'baʊt] .

Grant	loosened	his	heat	-	gun	in	its	holster	,	glanced	about	.
授予	松动	他的	热	-	枪	在	它是	枪套	,	瞥了一眼	关于	.

格兰特从枪套里松开热风枪，环顾四周。

[ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kreɪtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪn] - [ʃæft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp]

Up	the	side	of	the	big	crater	,	in	which	the	mine	-	shaft	and	the	space	-	ship
向上	这	边	的	这	大的	火山口	,	在	哪个	这	矿	-	轴	和	这	空间	-	船

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

沿着大陨石坑的侧壁向上走，矿井和宇宙飞船就位于其中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] [dɪ'faɪnd] [treɪl] , ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] .

was	a	poorly	defined	trail	,	winding	in	and	out	among	the	towering	rocks	.
曾是	一个	差	定义	踪迹	,	绕线	在	和	出去	之中	这	参天	岩石	.

这是一条不太明显的步道，蜿蜒曲折地穿梭在巍峨的岩石之间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['boʊmənz] ,

This	was	the	way	to	Bowman's	,
这	曾是	这	方式	到	弓箭手的	,

这是通往鲍曼家的路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪnɪŋ] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] [bɪ'twiːn] ['sɪriːz] - ['bɪtər] ['dɑːkˌsaɪd]

the	little	mining	town	situated	in	the	twilight	zone	between	Ceres	'	bitter	Darkside
这	小的	矿业	镇	位于	在	这	暮	区	之间	谷神星	-	苦的	黑暗面

[ænd; ənd][ɪts] ['bleɪzɪŋ] - .

and	its	blazing	Sunside	.
和	它是	炽烈	-	.

这座小型矿业城镇位于谷神星阴冷的暗面和炽热的阳面之间的暮光地带。

['ɔlɝz] [ænd; ənd] ['kɛnɝli] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [ruːd] [treɪl] .

Allers	and	Kennerly	had	taken	that	rude	trail	.
过敏	和	肯纳利	有	已采取	那	粗鲁的	踪迹	.

艾勒斯和肯纳利走了那条崎岖的小路。

[grænt] [weɪvd] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['mɪlər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Grant	waved	Harris	and	Miller	to	the	right	.
授予	挥手	哈里斯	和	磨坊主	到	这	正确的	.

格兰特向右边挥手示意哈里斯和米勒。

" [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	You'll	make	a	long	half	-	circle	,	"	he	announced	.
"	你会	制作	一个	长的	一半	-	圆圈	,	"	他	宣布	.

“你们会画一个长长的半圆，”他宣布道。

" ['itl] [biː; bi] [tʌf] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl] ,

"	It'll	be	tough	going	,	but	with	my	following	the	trail	,
"	它将	是	艰难的	去	,	但	和	我的	下列的	这	踪迹	,

“前路会很艰难，但我会沿着这条路走下去，”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] ['eni] [ə'tæk] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] ,

I	should	draw	any	attack	and	enable	you	to	pick	up	the	trail	further	along	,
我	应该	画	任何	攻击	和	使能够	你	到	挑选	向上	这	踪迹	更远	沿着	,

我应该吸引所有攻击，让你能继续追踪线索。

[ænd; ənd] [riːtʃ] ['boʊmənz] .

and	reach	Bowman's	.
和	抵达	弓箭手的	.

到达鲍曼那里。

[oʊ'keɪ] , [naʊ] .

Okay	,	now	.
好的	,	现在	.

好了，现在。

[lets] [goʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧!

" ['hærɪs] [ænd; ənd] ['mɪlər] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʌp] - [θrʌst] ['mɔnəuliθs] , [grænt] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ]

"	Harris	and	Miller	disappeared	among	the	up	-	thrust	monoliths	,	Grant	swung	along
"	哈里斯	和	磨坊主	消失	之中	这	向上	-	推力	巨石	,	授予	摇摆	沿着

[ðə; ði][treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

“哈里斯和米勒消失在隆起的巨石之间，格兰特沿着小路荡了过去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [speɪs] - [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [liːd] - [soʊld]['grævəti] [ʃuːz] ,

In	spite	of	his	heavy	space	-	suit	and	his	thick	lead	-	soled	gravity	shoes	,
在	尽管如此	的	他的	重的	空间	-	套装	和	他的	厚的	带领	-	已售出	重力	鞋	,

尽管他穿着沉重的宇航服和厚厚的铅底重力鞋，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] , [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] ,

he	was	able	to	move	at	a	brisk	pace	,	hand	on	his	gun	,
他	曾是	有能力的	到	移动	在	一个	轻快	步伐	,	手	在	他的	枪	,

他行动迅速，手放在枪上。

[aɪz] ['proʊbɪŋ][ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

eyes	probing	the	gloom	to	right	and	left	.
眼睛	探测	这	愁云	到	正确的	和	左边	.

目光探寻着左右两侧的黑暗。

['ɑːnwərd][hiː; hi] [went] , ['stedəli] , ['skɜːrtɪŋ] ['kreɪtərz] , ['liːpɪŋ] ['nærəʊ] [kri'væsiz] ,

Onward	he	went	,	steadily	,	skirting	craters	,	leaping	narrow	crevasses	,
向前	他	去	,	稳步	,	裙边	陨石坑	,	跳跃	狭窄的	裂缝	,

他继续前进，稳步前行，绕过火山口，跃过狭窄的裂缝。

['skwiːzɪŋ] [θruː] ['rɑːki] [dɪ'faɪlz] [huːz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] ['ɔːf(ə)n][met][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][dɑːrk]

squeezing	through	rocky	defiles	whose	overhanging	ledges	often	met	to	form	a	dark
挤压	通过	岩石	污秽	谁	悬垂	壁架	经常	遇见	到	形式	一个	黑暗的

['pæsɪdʒweɪ] .

passageway	.
通道	.

挤过岩石嶙峋的狭窄通道，这些通道的悬垂岩架常常汇合在一起，形成一条黑暗的通道。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][suːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] ;

For	all	the	heating	wires	within	his	suit	,	he	could	feel	the	cold	;
为了	全部	这	加热	电线	之内	他的	套装	,	他	可以	感觉	这	寒冷的	;

尽管他的衣服里装满了加热线，但他还是感到寒冷；

[ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

the	utter	silence	was	maddening	.
这	说出	沉默	曾是	令人抓狂	.

死一般的寂静令人抓狂。

[grænt][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrki] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] .

Grant	stared	at	the	murky	shadows	with	narrowed	eyes	.
授予	凝视	在	这	浑浊的	阴影	和	范围缩小	眼睛	.

格兰特眯起眼睛盯着昏暗的阴影。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['ɔlɜ-z] [ænd; ənd] ['kɛnɜ-li] , [tuː] [breɪv] [men] ,

What	was	it	that	had	spirited	away	Allers	and	Kennerly	,	two	brave	men	,
什么	曾是	它	那	有	精神抖擞	离开	过敏	和	肯纳利	,	二	勇敢的	男人	,

[wel] [ɑːrmd] ?

well	armed	?
出色地	武装	?

究竟是什么让艾勒斯和肯纳利这两位勇敢且全副武装的勇士神秘失踪了?

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l] ?

Some	unknown	force	of	nature	,	or	something	more	tangible	?
一些	未知	力量	的	自然	,	或者	某物	更多的	有形	?

是某种未知的自然力量，还是某种更具体的东西?

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['speɪsmen] ['wɪspəd] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [rep'tɪliən] [biːsts] , [ʌv; əv] [speɪs] - ['paiərits] -

Superstitious	spacemen	whispered	of	monstrous	reptilian	beasts	,	of	space	-	pirates	'
迷信的	太空人	低声说道	的	滔天	爬行动物	野兽	,	的	空间	-	海盗	-

[haɪd] - [aʊts] , [ʌv; əv][streɪndʒ] , ['spektrəl] [ʃeɪps] .

hide	-	outs	,	of	strange	,	spectral	Shapes	.
隐藏	-	出局	,	的	奇怪的	,	光谱	形状	.

迷信的宇航员们低声谈论着可怕的爬行动物、太空海盗的藏身之处以及奇怪的幽灵般的形状。

[drɪŋk] - [ɪn'spaɪərd] [həˌluːsə'neɪʃənz]

Drink	-	inspired	hallucinations
喝	-	灵感	幻觉

饮酒引起的幻觉

, [grænt][hæd; həd] [sed] ['skɔːrnfəli] .
, Grant had said scornfully .
, 授予 有 说 轻蔑地 .

格兰特轻蔑地说。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
Now he was not so sure .
现在 他 曾是 不是 所以 当然 .

现在他不太确定了。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv]['dɑɹkˌsaɪd] .
So little was known of Darkside .
所以 小的 曾是 已知 的 黑暗面 .

人们对黑暗面知之甚少。

['sʌd(ə)nli] [grænt][froʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
Suddenly Grant froze in his tracks .
突然 授予 冻住了 在 他的 轨道 .

格兰特突然僵住了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ,
In the middle of the path , perhaps a hundred feet ahead , was a strange ,
在 这 中间 的 这 小路 , 也许 一个 百 脚 前方 , 曾是 一个 奇怪的 ,
[groʊ'tesk] ['fɪgjər] .
grotesque figure .
怪诞 数字 .

在小路中央，大约一百英尺远的地方，站着一个奇怪、怪诞的身影。

[swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌlki] [speɪs] - [suːt] , [ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃt] [eɪp] - [laɪk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fiːt] [flæt]
Swathed in a bulky space - suit , it crouched ape - like on the ground , feet flat
裹挟着 在 一个 笨重 空间 - 套装 , 它 蹲着 猿 - 喜欢 在 这 地面 , 脚 平坦的
[ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,
against the rock ,
反对 这 岩石 ,

它身穿笨重的宇航服，像猿猴一样蹲伏在地上，双脚平贴在岩石上。

[hændz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['bæləns] [ɪt'self] .
hands touching the trail as though to balance itself .
双手 接触 这 踪迹 作为 尽管 到 平衡 本身 .

双手触碰着小路，仿佛是为了保持平衡。

['moʊʃnləs] [æz; əz][sʌm; səm]['roʊbɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [frɔːst] ,
Motionless as some robot it crouched there , in a patch of white frost ,
静止不动 作为 一些 机器人 它 蹲着 那里 , 在 一个 修补 的 白色的 霜 ,
['siːmɪŋli] [pɔɪzd] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
seemingly poised to spring .
似乎 准备 到 春天 .

它像机器人一样一动不动地蹲伏在那里，在一片白霜中，仿佛随时准备跃起。

['grænts] [hiːt] - [gʌn] [roʊz][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪgjər] .
Grant's heat - gun rose to cover the strange figure .
格兰特 热 - 枪 玫瑰 到 覆盖 这 奇怪的 数字 .

格兰特举起热风枪，对准了那个奇怪的身影。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [set] .
His voice shook as he spoke into his communications set .
他的 嗓音 摇晃 作为 他 辐 进入 他的 通讯 放 .

他对着通讯设备说话时，声音颤抖。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

['hwʌtɪd] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
What'd you want ?
什么 你 想 ?

你想要什么?

" [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" The crouching figure made no reply .
" 这 蹲伏 数字 制成 不 回复 .

蹲伏的身影没有回答。

['veri] [dɪ'lɪbərətli] [grænt] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
Very deliberately Grant pressed the trigger of the heat - gun , aiming it at the
非常 故意地 授予 按下 这 扳机 的 这 热 - 枪 , 瞄准 它 在 这
['moʊʃnləs] ['fɔrmz] [fiːt] .
motionless form's feet .
静止不动 表格的 脚 .

格兰特非常果断地扣动热风枪的扳机，对准一动不动的人影的脚部。

[dɜːrt] , [tʃɪps] [ʌv; əv] [stoʊn] , [fluː] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm][dɪd][nɑːt] [muːv] .
Dirt , chips of stone , flew up , but the crouching form did not move .
污垢 , 芯片 的 石头 , 飞翔 向上 , 但 这 蹲伏 形式 做过 不是 移动 .

尘土和石屑飞溅起来，但蹲伏的人影却一动不动。

['mʌslz] [tens] , [grænt] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Muscles tense , Grant moved forward .
肌肉 紧张 , 授予 已搬 向前 .

肌肉紧绷，格兰特向前迈了一步。

[peɪl] ['stɑːrlaɪt] [wiŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊnz] ['helmɪt] .
Pale starlight winked on the unknown's helmet .
苍白 星光 眨眼 在 这 未知 头盔 .

苍白的星光洒在不知名人物的头盔上。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][grænt] [gɑːspt] .
All at once Grant gasped .
全部 在 一次 授予 倒吸一口气 .

格兰特突然倒吸了一口气。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][træns'pærənt] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedˌpɪs] , [ðə; ði]['mænz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
Behind the transparent glass of the headpiece , the man's features were visible .
在后面 这 透明的 玻璃 的 这 头巾 , 这 男人的 特征 是 可见的 .

透过头饰的透明玻璃，可以看到男人的五官。

[dɪ'stɔːrtɪd] , [dɪ'sperɪŋ] [fɪtʃər] [set][ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gæstli] , [ə'pɔːlɪŋ] ['hɔːrər] !
Distorted , despairing features set in an expression of ghastly , appalling horror !
扭曲 , 绝望 特征 放 在 一个 表达 的 阴森 , 令人震惊 恐怖 !

扭曲、绝望的面容，展现出一种可怕的、令人毛骨悚然的恐怖感!

['kɛnɝli] . . . [ded] !
Kennerly . . . dead !
肯纳利 . . . 死的 !

肯纳利.....死了!

[grænt] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][grɪm] ['fɪgjər] , [traɪd][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .
Grant bent over the grim figure , tried to lift it .
授予 弯曲 超过 这 严峻 数字 , 尝试 到 举起 它 .

格兰特弯下腰，试图把那个可怕的身影扶起来。

[wʌn] [ʌv; əv] - ['fɪŋgərz] , ['froʊz(ə)n] ['sɑːlɪd] , [snæpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] - [suːt] [laɪk] ['brɪt(ə)l]

One	of	Kennerly's	fingers	,	frozen	solid	,	snapped	within	the	space	-	suit	like	brittle
一	的	-	手指	,	冷冻	坚硬的	,	啪啪	之内	这	空间	-	套装	喜欢	脆

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

肯纳利的一根手指冻得僵硬，在宇航服里像易碎的玻璃一样断裂了。

[grænt] [glɑːnst] ['weərəli] [ə'baʊt] .

Grant	glanced	warily	about	.
授予	瞥了一眼	谨慎地	关于	.

格兰特警惕地环顾四周。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['kɛnɚli] [hæd; həd] [daɪd]

If	he	could	get	the	body	back	to	the	ship	,	find	out	how	Kennerly	had	died
如果	他	可以	得到	这	身体	后退	到	这	船	,	寻找	出去	如何	肯纳利	有	死亡

,

,

,

如果他能把尸体运回船上，查明肯纳利的死因，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['menəs] [ðæt] ['lɝːkt] [ɑːn] [ðɪs] ['ʃædoʊi]

there	might	be	a	chance	of	overcoming	the	menace	that	lurked	on	this	shadowy
那里	可能	是	一个	机会	的	克服	这	威胁	那	潜伏	在	这	阴暗的

[ɪn'seɪn] [wɜːrld] .

insane	world	.
疯狂的	世界	.

或许有机会战胜潜伏在这个阴暗疯狂世界中的威胁。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [kwɪr] [dɑːrk] [striːks] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

All	at	once	his	eyes	caught	queer	dark	streaks	on	a	rock	not	far	from	the
全部	在	一次	他的	眼睛	捕捉	酷儿	黑暗的	连胜	在	一个	岩石	不是	远的	从	这

[ɪ'nɜːrt] ['fɪgjər] . . .

inert	figure	.	.	.
惰性	数字	.	.	.

突然，他的目光捕捉到离那具静止身影不远的一块岩石上，有几道奇异的黑色条纹.....

['letərz] , [wɜːrdz] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hiːt] - ['gʌnz] [blæst] .

letters	,	words	,	that	looked	as	if	they	had	been	made	by	a	heat	-	gun's	blast	.
信件	,	字	,	那	看起来	作为	如果	他们	有	到过	制成	经过	一个	热	-	枪的	爆炸	.

字母、单词，看起来像是用热风枪吹制出来的。

['sloʊli] [hiː; hi] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] [skrɔːld] ['sentənsɪz] .

Slowly	he	deciphered	the	scrawled	sentences	.
缓慢地	他	已破译	这	潦草的	句子	.

他慢慢地辨认出了那些潦草的句子。

" ['ɔlɚz] [ded] .

"	Allers	dead	.
"	过敏	死的	.

艾勒斯去世了。

[noʊ] [hoʊp] .

No	hope	.
不	希望	.

毫无希望。

[ˌʌn'noʊn] ['fɔːrsɪz] .

Unknown	forces	.
未知	力量	.

未知力量。

[duːmd] .
Doomed .
注定失败 .

注定失败。

" ['grænts] [dʒɔː] ['taɪtnd] .
" Grant's jaw tightened .
" 格兰特 颚 收紧 .

格兰特的下巴绷紧了。

- [læst] ['mesɪdʒ] !
Kennerly's last message !
- 最后的 信息 !

Kennerly的最后留言!

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['ɔlɝz] [wʌz; wəz] [ded] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
And somehow he had known that Allers was dead , that there was no
和 不知何故 他 有 已知 那 过敏 曾是 死的 , 那 那里 曾是 不
[hoʊp] .
hope .
希望 .

他不知怎的就知道艾勒斯已经死了，没有希望了。

[feɪs] [set][ɪn] [hɑːrʃ] [laɪnz] , [grænt] [swʌŋ] [ðə; ði]['bɑːdi]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Face set in harsh lines , Grant swung the body over his shoulder ,
脸 放 在 残酷的 线条 , 授予 摇摆 这 身体 超过 他的 肩膀 ,

格兰特面色阴沉，将尸体扛在肩上。

[set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .
set out along the trail to the Comet .
放 出去 沿着 这 踪迹 到 这 彗星 .

沿着小径前往彗星。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - ['ʃɪps] [kən'troʊl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [θɪk] , ['breθləs] .
The silence in the space - ship's control - room was thick , breathless .
这 沉默 在 这 空间 - 船的 控制 - 房间 曾是 厚的 , 喘不过气 .

飞船控制室内一片死寂，令人窒息。

[ə; eɪ] [freɪl] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪvɪt] - ['stʌdɪd] ['bʌlkhed] ,
A frail figure against the rivet - studded bulkhead ,
一个 脆弱 数字 反对 这 铆钉 - 带钉的 舱壁 ,

一个瘦弱的身影倚靠在铆钉密布的舱壁上，

['dʒoʊn]['kɑːnˌweɪ][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] - [fɪld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][grɪm] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Joan Conway stared with horror - filled eyes at the grim figure on the floor .
琼 康威 凝视 和 恐怖 - 已填 眼睛 在 这 严峻 数字 在 这 地面 .

琼·康威惊恐地盯着地板上那个可怕的身影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] - [speɪs] - [suːt] ,
They had removed Kennerly's space - suit ,
他们 有 已移除 - 空间 - 套装 ,

他们脱掉了肯纳利的宇航服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['fɪŋgər]
and with the warmth of the cabin the stump of the frozen finger
和 和 这 温暖 的 这 舱 这 树桩 的 这 冷冻 手指
[wɪtʃ] [grænt][hæd; həd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli]['broʊkən][ɔːf][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːp] [blʌd] .
which Grant had inadvertently broken off was beginning to seep blood .
哪个 授予 有 无意中 破碎的 离开 曾是 开始 到 渗透 血 .

在温暖的小屋里，格兰特不小心弄断的冻伤手指残端开始渗出鲜血。

[ðə; ði][gɜːrl] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stedi] .

The	girl	forced	her	voice	to	remain	steady	.
这	女孩	强制	她	嗓音	到	保持	稳定的	.

女孩努力保持声音平稳。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['mɪstər] . [grænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['taɪtli] ,

"	Under	the	circumstances	,	Mr	.	Grant	,	"	she	said	tightly	,
"	在下面	这	情况	,	先生	.	授予	,	"	她	说	紧紧	,

"在这种情况下，格兰特先生，"她语气生硬地说。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][ʌn'tɪl][wiː; wi][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

"	I	have	decided	to	overlook	your	disobedience	of	orders	until	we	return	to
"	我	有	决定	到	俯瞰	你的	不服从	的	订单	直到	我们	返回	到

[ɜːrθ] . . . [ɪf] [wiː; wi][duː] .

earth	.	.	.	if	we	do	.
地球	.	.	.	如果	我们	做	.

"我决定暂时不追究你违抗命令的行为，直到我们返回地球……如果我们还能返回的话。"

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [kluːz] [ɑːn] ['kɛnɝli] ?

Are	there	any	clues	on	Kennerly	?
是	那里	任何	线索	在	肯纳利	?

关于肯纳利（Kennerly）有什么线索吗?

" [grænt] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Grant	,	kneeling	beside	the	dead	man	,	examining	him	carefully	,	shook	his	head	.
"	授予	,	跪着	旁	这	死的	男人	,	检查	他	小心	,	摇晃	他的	头	.

格兰特跪在死者旁边，仔细地检查了一番，然后摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Nothing	,	"	he	muttered	.
"	没有什么	,	"	他	低声说道	.

"没什么，"他低声说道。

" [noʊ][hoʊlz][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] ,

"	No	holes	in	his	suit	,
"	不	孔	在	他的	套装	,

"他的西装上没有破洞，

[noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld] .

no	signs	of	anything	that	might	have	killed	him	other	than	the	cold	.
不	标志	的	任何事物	那	可能	有	被杀	他	其他	比	这	寒冷的	.

除了寒冷之外，没有发现任何其他可能导致他死亡的迹象。

[ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts][rʌn] [daʊn] .

The	battery	of	his	heating	unit's	run	down	.
这	电池	的	他的	加热	单位的	跑步	向下	.

他的暖气电池没电了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [wen] [hiː; hi][left] .

And	he	had	a	full	charge	when	he	left	.
和	他	有	一个	满的	收费	什么时候	他	左边	.

他离开时电量充足。

[wiː; wi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	checked	it	.
我们	已检查	它	.

我们核实过了。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt]

Why	he	should	follow	the	trail	a	mile	or	so	from	the	ship	and	then	sit
为什么	他	应该	跟随	这	踪迹	一个	英里	或者	所以	从	这	船	和	然后	坐

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

there	for	hours	,
那里	为了	小时	,

他为什么要沿着小路从船上走大约一英里，然后坐在那里几个小时?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['bætəri] [brɔːt] [deθ] [baɪ] ['friːzɪŋ] . . . .

until	the	failing	battery	brought	death	by	freezing	.	.	.	.
直到	这	失败	电池	带来	死亡	经过	冷冻	.	.	.	.

直到电池故障导致机器冻死.....

[its] ['suːɪsaɪd] ! "

It's	suicide	!	"
它是	自杀	!	"

这是自杀!

" ['meɪbi] [hiː; hi] [gɑːt] [lɔːst] , ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [hændz]

"	Maybe	he	got	lost	,	wandered	around	until	he	died	,	"	one	of	the	space	-	hands
"	或许	他	得到	丢失的	,	漫步	大约	直到	他	死亡	,	"	一	的	这	空间	-	双手

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

"也许他迷路了，四处游荡直到死去，"其中一名太空人建议道。

" [noʊ] [gʊd] .

"	No	good	.
"	不	好的	.

不行。

" [ə'gen] [grænt] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [hed] .

"	Again	Grant	shook	a	somber	head	.
"	再次	授予	摇晃	一个	忧郁	头	.

格兰特再次神情凝重地摇了摇头。

" [ðə; ði] [treɪlz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

"	The	trail's	perfectly	clear	.
"	这	小径	完美	清除	.

"这条路非常畅通。"

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [pætʃ] [ʌv; əv] ['hɔːr] [frɔːst] , [laɪk] [snoʊ] .

I	found	him	in	a	deep	patch	of	hoar	frost	,	like	snow	.
我	成立	他	在	一个	深的	修补	的	白霜	霜	,	喜欢	雪	.

我在一片厚厚的霜花中发现了他，那霜花像雪一样。

[kən'denst] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [vælv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Condensed	moisture	from	the	escape	valve	of	his	helmet	.
浓缩版	水分	从	这	逃脱	阀门	的	他的	头盔	.

他头盔泄压阀上的冷凝水。

[æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [lɑːrdʒ] [pætʃ] [ʌv; əv] - [snoʊ] . -

An	extraordinarily	large	patch	of	'	snow	.	'
一个	非常	大的	修补	的	-	雪	.	-

一大片"雪"。

[get] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Get	what	that	means	?
得到	什么	那	方法	?

明白这是什么意思吗?

[frɔːst] ['pætʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['erləs] [vɔɪd] [kæn; kən] ['oʊnli] [miːn] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [speɪs] -
Frost **patches** **in** **this** **airless** **void** **can** **only** **mean** **the** **moisture** **from** **a** **space** **-**
霜 补丁 在 这 无气 空白 能 仅有的 意思是 这 水分 从 一个 空间 -
['suːts] [ɪg'zɔːst] .
suit's **exhaust** **.**
诉讼的 排气 .

在这个没有空气的空旷空间中出现的霜斑，只能说明是宇航服排气产生的湿气。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] - [snoʊ] - [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
And **a** **pile** **of** **'** **snow** **'** **like** **that** **about** **him** **,**
和 一个 桩 的 - 雪 - 喜欢 那 关于 他 ,

他周围仿佛堆着一层"雪"，

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] .
could **only** **be** **the** **result** **of** **remaining** **hours** **in** **one** **spot** **.**
可以 仅有的 是 这 结果 的 其余的 小时 在 一 点 .

这只能是由于长时间待在同一个地方造成的。

['kɛnɚli] [left] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['boʊmənz] ['kreɪtər] ,
Kennerly **left** **this** **ship** **for** **Bowman's** **Crater** **,**
肯纳利 左边 这 船 为了 弓箭手的 火山口 ,

肯纳利离开这艘船前往鲍曼陨石坑。

[gɑːt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [deθ] .
got **about** **two** **miles** **away** **and** **then** **crouched** **down** **to** **wait** **for** **death** **.**
得到 关于 二 英里 离开 和 然后 蹲着 向下 到 等待 为了 死亡 .

走了大约两英里后，他蹲下身子等待死亡。

[kraʊtʃt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒuːs] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Crouched **there** **for** **hours** **,** **until** **his** **heating** **unit** **ran** **out** **of** **juice** **and** **he**
蹲着 那里 为了 小时 , 直到 他的 加热 单元 跑 出去 的 汁 和 他
[froʊz] .
froze **.**
冻住了 .

他蜷缩在那里几个小时，直到取暖器没电了，他才被冻僵。

[waɪ] ? " [grænt] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrt] [fɔːrm] - [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['terəfaɪd] ['kaʊntənəns] .
Why **?** **"** **Grant** **motioned** **to** **the** **inert** **form** **'** **with** **its** **terrified** **countenance** **.**
为什么 ? " 授予 示意 到 这 惰性 形式 - 和 它是 恐惧 面容 .

"为什么？"格兰特指着那具一动不动、面露惊恐的躯体问道。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [noʊ] ['ɪndʒəri] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [pæθ]
" **He** **had** **sustained** **no** **injury** **,** **could** **have** **followed** **a** **perfectly** **clear** **path**
" 他 有 持续 不 受伤 , 可以 有 随后 一个 完美 清除 小路
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
back **to** **the** **ship** **,**
后退 到 这 船 ,

"他没有受伤，完全可以沿着一条畅通无阻的路线返回船上。"

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] ! "
and **instead** **he** **crouched** **there** **until** **he** **died** **!** **"**
和 反而 他 蹲着 那里 直到 他 死亡 ! "

他却一直蹲在那里，直到死去！

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] , " ['dʒoʊn] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe** **something** **held** **him** **,** **"** **Joan** **suggested** **.**
" 或许 某物 握住 他 , " 琼 建议 .

"也许有什么东西困住了他，"琼猜测道。

" ['mægnətɪzəm] .
" **Magnetism** **.**
" 磁性 .

"磁性。

" [grænt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][æz'bestɔid] [speɪs] - [suːt] .
" Grant picked up the asbestoid space - suit .
" 授予 挑选 向上 这 石棉类物质 空间 - 套装 .

格兰特捡起了那件含石棉的太空服。

" ['faɪbər] , - ['helmɪt] , [rʌst] - [pruːf] ['kɑːpər] ['fɪtɪŋz] , [liːd] ['grævəti] [ʃuːz] .
" Fiber , glassex helmet , rust - proof copper fittings , lead gravity shoes .
" 纤维 , - 头盔 , 锈 - 证明 铜 配件 , 带领 重力 鞋 .

"纤维、玻璃头盔、防锈铜配件、铅重力鞋。

[noʊ]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
No iron or steel on it .
不 铁 或者 钢 在 它 .

它上面没有铁或钢。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] .
Another thing .
其他 事物 .

还有一件事。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['ɔlɚz] [wʌz; wəz] [ded] ?
How did he know Allers was dead ?
如何 做过 他 知道 过敏 曾是 死的 ?

他怎么知道艾勒斯已经死了?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] - [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrsɪz] - [ænd; ənd] - [noʊ][hoʊp] ? -
What did he mean by ' unknown forces ' and ' no hope ? '
什么 做过 他 意思是 经过 - 未知 力量 - 和 - 不 希望 ? -

他说的"未知势力"和"毫无希望"是什么意思?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] , [ˌʌn'riːəl] , [aʊt][ðer; ðər] .
There's something devilish , unreal , out there .
有 某物 恶魔般的 , 虚幻 , 出去 那里 .

外面有种邪恶的、不真实的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wɜːrd] [θruː] ,
Something that's determined to keep us from getting word through ,
某物 那就是 决定 到 保持 我们 从 获得 单词 通过 ,

某种决心阻止我们传递信息的事物,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ʌn'tɪl][wiː; wi][daɪ][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] !
determined to keep us here until we die from lack of oxygen !
决定 到 保持 我们 这里 直到 我们 死 从 缺少 的 氧 !

他们决心把我们困在这里，直到我们因缺氧而死!

[dʒʌst][laɪk] ['kɛnɚ-li] [daɪd][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [hiːt] .
Just like Kennerly died from lack of heat .
只是 喜欢 肯纳利 死亡 从 缺少 的 热 .

就像肯纳利死于缺热一样。

[its] [ə'freɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][traɪz][tuː; tə][træp][ˌjuː 'es] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][daɪ] .
It's afraid to attack us , but tries to trap us , until we die .
它是 害怕的 到 攻击 我们 , 但 尝试 到 陷阱 我们 , 直到 我们 死 .

它不敢攻击我们，却试图困住我们，直到我们死亡。

" [ə'gen] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Again silence fell over the cabin .
" 再次 沉默 跌倒 超过 这 舱 .

小屋里再次陷入一片寂静。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] - [hændz] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] - ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði]
The **remaining** **space** **-** **hands** **glanced** **from** **Kennerly's** **body** **to** **the** **windows** **,** **the**
这 其余的 空间 - 双手 瞥了一眼 从 - 身体 到 这 视窗 , 这
['klɪŋɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ˌaʊt'saɪd] .
clinging **darkness** **outside** **.**
依恋 黑暗 外部 .

剩下的太空之手从肯纳利的尸体扫向窗外，窗外是浓重的黑暗。

[dʒoʊnz] [geɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ledn] [tʃests] ; [ʃi:; ʃi] [læft] [ʌn'hju:mərəsli] .
Joan's **gaze** **sought** **the** **leaden** **chests** **;** **she** **laughed** **unhumorously** **.**
琼的 目光 寻求 这 铅灰色 箱子 ; 她 笑了 毫无幽默感地 .

琼的目光落在了那些沉重的箱子上；她苦笑了一下。

" - !
" **Pitchblend** **!**
" - !

"音调混合!

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn]['reɪdiəm] !
A **million** **in** **radium** **!**
一个 百万 在 镭 !

一百万镭!

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
And **what** **good** **is** **it** **?**
和 什么 好的 是 它 ?

这样做有什么用呢?

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [hɪr] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] [ri:tʃɪŋ] [ɜ:rθ] . "
All **our** **work** **here** **to** **get** **it** **and** **now** **no** **chance** **of** **ever** **reaching** **earth** **.** **"**
全部 我们的 工作 这里 到 得到 它 和 现在 不 机会 的 曾经 到达 地球 . "

我们在这里付出了所有努力才得到它，现在却永远失去了到达地球的机会。

" [wi:l] [get][wɜ:rd] [θru:] ['sʌmhaʊ] .
" **We'll** **get** **word** **through** **somehow** **.**
" 出色地 得到 单词 通过 不知何故 .

"我们会想办法把消息传出去的。"

" [grænt] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Grant** **squared** **his** **shoulders** **.**
" 授予 平方 他的 肩膀 .

格兰特挺直了肩膀。

" ['meɪbi] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['mɪlər] . . . .
" **Maybe** **Harris** **and** **Miller** **.** **.** **.** **.**
" 或许 哈里斯 和 磨坊主 . . . .

或许是哈里斯和米勒.....

" [æz; əz][grænt] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tɑ:ksɪn][ʌv; əv] [bloʊz] ['saʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn] ['erlɑ:k] .
" **As** **Grant** **spoke** **,** **a** **furious** **tocsin** **of** **blows** **sounded** **upon** **the** **main** **airlock** **.**
" 作为 授予 辐 , 一个 狂怒 警钟 的 打击 听起来 之上 这 主要的 气闸 .

"格兰特说话的时候，主气闸上响起了一阵猛烈的敲击声。

[ðə; ði] ['speɪsmen] [wɜ:rl] , ['groʊpɪŋ][fɔ:r; fər]['gʌnz] .
The **spacemen** **whirled** **,** **groping** **for** **guns** **.**
这 太空人 旋转 , 摸索 为了 枪支 .

宇航员们猛地转身，摸索着寻找枪支。

[feɪs] [set] , [grænt] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] .
Face **set** **,** **Grant** **stepped** **toward** **the** **inner** **door** **of** **the** **lock** **.**
脸 放 , 授予 步 朝向 这 内 门 的 这 锁 .

格兰特面色凝重，走向锁的内门。

" [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌvərd] , " [hiː; hi] [snæpt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [nuːˈmætɪk] [boʊlts] .

"	**Keep**	**me**	**covered**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**,**	**drawing**	**the**	**massive**	**pneumatic**	**bolts**	**.**
"	保持	我	涵盖	,	"	他	啪啪	,	绘画	这	大量的	气动	螺栓	.

“掩护我，”他厉声说道，同时拉出了巨大的气动螺栓。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [stiːl] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ˈdʒoʊn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gæsp] .

As	**the**	**heavy**	**steel**	**door**	**swung**	**open**	**,**	**Joan**	**gave**	**a**	**sudden**	**gasp**	**.**
作为	这	重的	钢	门	摇摆	打开	,	琼	给予	一个	突然	喘气	.

沉重的钢门猛地打开，琼倒吸了一口凉气。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] - [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːki] , [speɪs] - [ˈsuːtɪd] [ˈfɪgjər] , [feɪs] [ˈpeɪpər] - [waɪt] .

Standing	**in**	**the**	**air**	**-**	**chamber**	**was**	**a**	**stocky**	**,**	**space**	**-**	**suited**	**figure**	**,**	**face**	**paper**	**-**	**white**	**.**
常设	在	这	空气	-	房间	曾是	一个	矮壮	,	空间	-	适合	数字	,	脸	纸	-	白色的	.

气室里站着一个身材矮壮、身穿宇航服的人，脸色惨白。

[ˈhærɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]['dɛvəlz] !

Harris	**,**	**looking**	**as**	**though**	**he**	**were**	**pursued**	**by**	**a**	**legion**	**of**	**devils**	**!**
哈里斯	,	寻找	作为	尽管	他	是	追击	经过	一个	军团	的	魔鬼	!

哈里斯看起来就像被一群魔鬼追赶一样！

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	**Good**	**Lord**	**!**
"	好的	主	!

我的天哪！

" [grænt] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**Grant**	**exclaimed**	**.**
"	授予	惊呼	.

格兰特惊呼道。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɪlər] ?

Where's	**Miller**	**?**
在哪里?	磨坊主	?

米勒在哪儿?

" ['hærɪs] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [slʌmpt] ['ɑːntə][ə; eɪ] [bentʃ] ; [drɑːps][ʌv; əv] [swet] ['biːdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	**Harris**	**pushed**	**back**	**his**	**helmet**	**,**	**slumped**	**onto**	**a**	**bench**	**;**	**drops**	**of**	**sweat**	**beaded**	**his**	**face**	**,**
"	哈里斯	推动	后退	他的	头盔	,	瘫倒	到	一个	长椅	;	滴	的	汗	串珠	他的	脸	,

哈里斯摘下头盔，瘫坐在长椅上；汗珠顺着他的脸颊滑落。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] .

his	**eyes**	**were**	**tortured**	**.**
他的	眼睛	是	受折磨	.

他的眼睛受到了折磨。

" [ˌaɪ ˈtiː] . . . [its] ['skruːi] !

"	**It**	**.**	**.**	**.**	**it's**	**screwy**	**!**
"	它	.	.	.	它是	古怪	!

“这……这太奇怪了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['hjuːmən] !
" It ain't human !
" 它 不是 人类 !

“这不是人类！”

['mɪlər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Miller standing there , jumping up and down .
磨坊主 常设 那里 , 跳 向上 和 向下 .

米勒站在那里，上蹿下跳。

" [grænt] [tʊk] [ə; eɪ] ['baːt(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪəri] ['mɑːrʃ(ə)n] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ]
" Grant took a bottle of fiery Martian long from the table , poured out a
" 授予 采取 一个 瓶子 的 火热 火星人 长的 从 这 桌子 , 倾倒 出去 一个
['tʌmblərfʊl] .
tumblerful .
满满一杯 .

格兰特从桌上拿起一瓶烈性火星长饮，倒了一大杯。

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Drink this , " he said .
" 喝 这 , " 他 说 .

“喝下这个，”他说。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] .
" And tell us what happened .
" 和 告诉 我们 什么 发生 .

“请告诉我们发生了什么事。”

" ['hærɪs] [daʊnd] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" Harris downed the drink with a shudder .
" 哈里斯 倒下 这 喝 和 一个 不寒而栗 .

哈里斯打了个寒颤，一口喝干了杯中的酒。

" [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['diːtʊr] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" We made the detour like you said , " he whispered .
" 我们 制成 这 車輛改道 喜欢 你 说 , " 他 低声说道 .

“我们按照你说的绕路了，”他低声说道。

" ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər] ['rɑːks] , [ə'raʊnd] ['kreɪtərz] .
" Fighting our way over rocks , around craters .
" 斗争 我们的 方式 超过 岩石 , 大约 陨石坑 .

“我们奋力翻越岩石，绕过陨石坑。”

[tʌf] ['goʊɪŋ] .
Tough going .
艰难的 去 .

真不容易。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] .
About three miles from here our half - circle brought us back to the trail .
关于 三 英里 从 这里 我们的 一半 - 圆圈 带来 我们 后退 到 这 踪迹 .

从这里往前走大约三英里，我们的半圆又把我们带回了小路。

[ɔːl] [oʊ'keɪ] .
All okay .
全部 好的 .

一切都好。

['mɪlər] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:][baɪ] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

Miller	**was**	**ahead**	**of**	**me**	**by**	**maybe**	**a**	**hundred**	**yards**	**.**
磨坊主	曾是	前方	的	我	经过	或许	一个	百	码	.

米勒当时领先我大概一百码。

[wi:; wi] [kept] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] .

We	**kept**	**our**	**guns**	**in**	**our**	**hands**	**,**	**and**	**a**	**sharp**	**lookout**	**.**
我们	保留	我们的	枪支	在	我们的	双手	,	和	一个	锋利的	瞭望台	.

我们始终把枪握在手里，并保持高度警惕。

[ðen] . . . [ðen] . . . [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪlər] [jelɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ɪrfoʊnz] .

Then	**.**	**.**	**.**	**then**	**.**	**.**	**.**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**heard**	**Miller**	**yelling**	**in**	**my**	**earphones**	**.**
然后	.	.	.	然后	.	.	.	全部	的	一个	突然	我	听到	磨坊主	大喊	在	我的	耳机	.

然后……然后……突然间，我听到耳机里传来米勒的喊叫声。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . . . [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hæf] - ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ]

He	**was**	**hopping**	**up**	**and**	**down**	**.**	**.**	**.**	**straight**	**up**	**and**	**down**	**,**	**half**	**-**	**crazy**	**with**
他	曾是	跳跃	向上	和	向下	.	.	.	直的	向上	和	向下	,	一半	-	疯狂的	和

[fraɪt] . . . .

fright	**.**	**.**	**.**	**.**
惊吓	.	.	.	.

他上蹿下跳……直直地上蹿下跳，吓得半疯了……

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [steɪ] [bæk] , [ðæt] [hi:; hi]

Just	**as**	**I**	**was**	**running**	**toward**	**him**	**,**	**he**	**told**	**me**	**to**	**stay**	**back**	**,**	**that**	**he**
只是	作为	我	曾是	跑步	朝向	他	,	他	讲述	我	到	停留	后退	,	那	他

[wʌz; wəz] [træpt] .

was	**trapped**	**.**
曾是	被困	.

正当我朝他跑去的时候，他告诉我退后，说他被困住了。

[træpt] !

Trapped	**!**
被困	!

被困住了！

" ['hærɪs] [tʃoʊkt] .

"	**Harris**	**choked**	**.**
"	哈里斯	窒息	.

哈里斯哽咽了。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɑ:p] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] [mu:v] [ɪn] [ðə; ði]

"	**He**	**could**	**hop**	**up**	**and**	**down**	**all**	**right**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**move**	**in**	**the**
"	他	可以	跳	向上	和	向下	全部	正确的	,	但	他	不能	移动	在	这

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] !

horizontal	**!**
水平的	!

"他可以上下跳动，但是他无法水平移动！"

['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['eniwer] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli]

Nothing	**around**	**him**	**,**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**anywhere**	**,**	**but**	**he**	**could**	**only**
没有什么	大约	他	,	没有什么	到	是	已见	任何地方	,	但	他	可以	仅有的

[mu:v] [wʌn] [wei] !

move	**one**	**way**	**!**
移动	一	方式	!

他周围什么也没有，到处都看不到任何东西，但他只能朝一个方向移动！

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !

Up	**and**	**down**	**!**
向上	和	向下	!

上下！

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['hjuːmən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

It	ain't	human	,	I	tell	you	!
它	不是	人类	,	我	告诉	你	!

我告诉你，它根本不是人类!

[eint] ['nætʃ(ə)rəl] !

Ain't	natural	!
不是	自然的	!

这不自然!

[haʊ] . . . . "

How	.	.	.	.	"
如何	.	.	.	.	"

如何....”

" ['mɪlər] [kʊd; kəd] [muːv] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ?

"	Miller	could	move	only	in	the	vertical	?
"	磨坊主	可以	移动	仅有的	在	这	垂直的	?

“米勒只能垂直移动吗？”

" ['dʒoʊn] ['ekəud] .

"	Joan	echoed	.
"	琼	回声	.

琼附和道。

" [bʌt; bət] . . .

"	But	.	.	.
"	但	.	.	.

“但 ...

[bʌt; bət] . . .

but	.	.	.
但	.	.	.

但 ...

[noʊ][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [fɔːrs] [ɑːn] [ɜːrθ] . . . . "

no	comprehensible	force	on	earth	.	.	.	.	"
不	可理解的	力量	在	地球	.	.	.	.	"

地球上没有任何可以理解的力量.....

" [ðɪs] [eint] [ɜːrθ] , [mɪs] , " ['hærɪs] ['mʌtəd] .

"	This	ain't	earth	,	miss	,	"	Harris	muttered	.
"	这	不是	地球	,	错过	,	"	哈里斯	低声说道	.

“小姐，这里不是地球。”哈里斯低声说道。

" [ænd; ənd] ['mɪlɚz] [aʊt][ðer; ðər] , [θriː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [træpt] . . . .

"	And	Miller's	out	there	,	three	miles	up	the	trail	,	trapped	.	.	.	.
"	和	米勒的	出去	那里	,	三	英里	向上	这	踪迹	,	被困	.	.	.	.

“米勒被困在三英里外的小路上了.....”

" [grænt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] .

"	Grant	reached	for	his	space	-	suit	.
"	授予	达到	为了	他的	空间	-	套装	.

格兰特伸手去拿他的宇航服。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] !
" We're going out !
" 是 去 出去 !

我们要出去!

['hærɪs] , [juːl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] . . . . "
Harris , you'll stay here with Miss Conway . . . . "
哈里斯 , 你会 停留 这里 和 错过 康威 . . . . "

哈里斯，你留在这里陪康威小姐.....”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [aɪz] [laɪk] [greɪ] [stiːl] .
" The girl shook her head , eyes like gray steel .
" 这 女孩 摇晃 她 头 , 眼睛 喜欢 灰色的 钢 .

女孩摇了摇头，眼神像灰色的钢铁。

" [aɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] !
" I'm in command of this expedition . . . and I'm going along !
" 我是 在 命令 的 这 远征 . . . 和 我是 去 沿着 !

“我指挥这次探险.....而且我要亲自前往！”

['deɪndʒər][ɔːr][noʊ]['deɪndʒər] !
Danger or no danger !
危险 或者 不 危险 !

危险还是没有危险!

[aɪ][gɑːt][juː; jʊ][men]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][get][aʊt] ! "
I got you men into this mess , and I'm going to help you get out ! "
我 得到 你 男人 进入 这 混乱 , 和 我是 去 到 帮助 你 得到 出去 ! "

我把你们拖进这潭浑水，我也会帮你们脱身!

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

" [grænt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Grant shook his head .
" 授予 摇晃 他的 头 .

格兰特摇了摇头。

" [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪə(r)][ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] , ['sʌmθɪŋ]
" I admire your courage , but we're up against something unknown , something
" 我 钦佩 你的 勇气 , 但 是 向上 反对 某物 未知 , 某物
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

“我钦佩你的勇气，但我们面对的是未知的、危险的事物。”

[juːd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][help] .
You'd be more of a hindrance than a help .
你会 是 更多的 的 一个 障碍 比 一个 帮助 .

你只会帮倒忙。

[kɔːl] [ˌem 'iː][oʊld] - ['fæʃnd] , [roʊ'mæntɪk] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪr] .
Call me old - fashioned , romantic , anything you please , but you're staying here .
称呼 我 老的 - 造型 , 浪漫的 , 任何事物 你 请 , 但 你是 入住 这里 .

你可以说我老派、浪漫，随便你怎么说，但你必须留在这里。

['hærɪs] , [aɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

Harris	**,**	**I'll**	**be**	**responsible**	**for**	**any**	**charges**	**of**	**insubordination**	**.**
哈里斯	,	患病的	是	负责任的	为了	任何	收费	的	不服从	.

哈里斯，任何不服从命令的指控，我将承担责任。

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪr] .

See	**that**	**she**	**stays**	**here**	**.**
看	那	她	停留	这里	.

确保她留在这里。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː] ['mɪlər] .

We're	**going**	**to**	**rescue**	**Miller**	**.**
是	去	到	救援	磨坊主	.

我们要去营救米勒。

" [lɪps] [peɪl] , [hed] [haɪ] , [ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['klæmbər]['ɪntuː][ðer; ðər] [speɪs] - ['suːts] .

"	**Lips**	**pale**	**,**	**head**	**high**	**,**	**the**	**girl**	**watched**	**them**	**clamber**	**into**	**their**	**space**	**-**	**suits**	**.**
"	嘴唇	苍白	,	头	高的	,	这	女孩	观看	他们	攀	进入	他们的	空间	-	西装	.

“女孩嘴唇苍白，昂着头，看着他们爬进宇航服。

[hɜːr; hər][praɪd] , [grænt]['riːəlaɪzd] ,

Her	**pride**	**,**	**Grant**	**realized**	**,**
她	自豪	,	授予	已实现	,

格兰特意识到，这是她的骄傲。

[wʌz; wəz][kʌt] ['diːpli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['teɪkən][frʌm; frəm]

was	**cut**	**deeply**	**at**	**having**	**the**	**command**	**of**	**the**	**expedition**	**thus**	**taken**	**from**
曾是	切	深	在	拥有	这	命令	的	这	远征	因此	已采取	从

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

远征军指挥权就这样被剥夺，这让她深受打击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][praɪd][wɪð; wɪθ]['mɪlər] [træpt] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

But	**this**	**was**	**no**	**time**	**for**	**pride**	**with**	**Miller**	**trapped**	**by**	**some**	**mysterious**
但	这	曾是	不	时间	为了	自豪	和	磨坊主	被困	经过	一些	神秘

[fɔːrs] .

force	**.**
力量	.

但此时此刻，米勒被某种神秘力量困住，骄傲自满已无济于事。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] , [grænt] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] .

Motioning	**to**	**the**	**others**	**to**	**follow**	**,**	**Grant**	**sprang**	**into**	**the**	**airlock**	**.**
示意	到	这	其他的	到	跟随	,	授予	弹簧	进入	这	气闸	.

格兰特示意其他人跟上，然后跳进了气闸。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][sɪks][men] ['reɪst] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] .

Leaving	**the**	**ship**	**,**	**the**	**six**	**men**	**raced**	**at**	**top**	**speed**	**along**	**the**	**trail**	**.**
离开	这	船	,	这	六	男人	比赛	在	顶部	速度	沿着	这	踪迹	.

离开船后，六个人沿着小路飞奔而去。

[ə'raʊnd] [kri'væsiz] [ænd; ənd]['kreɪtərz] , [pæst] [ɪn'seɪnli] ['skʌlptʃərd] ['rɑːks] , [θruː] ['nærəʊ] ['paːsiz] .

Around	**crevasses**	**and**	**craters**	**,**	**past**	**insanely**	**sculptured**	**rocks**	**,**	**through**	**narrow**	**passes**	**.**
大约	裂缝	和	陨石坑	,	过去的	疯狂地	雕塑	岩石	,	通过	狭窄的	通过	.

绕过裂缝和火山口，经过奇形怪状的岩石，穿过狭窄的通道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] - ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [grænt] ['sʌd(ə)nli]

When	**they**	**reached**	**the**	**spot**	**where**	**Kennerly's**	**body**	**had**	**been**	**found**	**,**	**Grant**	**suddenly**
什么时候	他们	达到	这	点	在哪里	-	身体	有	到过	成立	,	授予	突然

[pɔːzd] , ['sterɪŋ] .

paused	**,**	**staring**	**.**
暂停	,	凝视	.

当他们到达发现肯纳利尸体的地方时，格兰特突然停了下来，凝视着那里。

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['hɔːr] - [frɔːst][hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][pər'hæps][ə; eɪ] [fʊt]

The	patch	of	hoar	-	frost	had	been	scraped	away	,	a	small	hole	perhaps	a	foot
这	修补	的	白霜	-	霜	有	到过	刮擦	离开	,	一个	小的	洞	也许	一个	脚

[diːp] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

deep	was	exposed	.
深的	曾是	裸露	.

那片霜花已被刮掉，露出了一个大约一英尺深的小洞。

['sʌmθɪŋ] ['priːviəsli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] !

Something	previously	buried	in	the	ground	had	been	removed	!
某物	之前	埋葬	在	这	地面	有	到过	已移除	!

之前埋在地下的东西被移走了!

[grænt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Grant	shook	his	head	.
授予	摇晃	他的	头	.

格兰特摇了摇头。

[ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] , [fæn'tæstɪk][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	bizarre	,	fantastic	idea	was	beginning	to	take	form	in	his	mind	.
一个	怪异	,	极好的	主意	曾是	开始	到	拿	形式	在	他的	头脑	.

一个奇特而美妙的想法开始在他的脑海中成形。

[ɪn][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][kloʊz][tuː; tə]['æbsəluːt]['zɪroʊ] . . . .

In	a	temperature	close	to	absolute	zero	.	.	.	.
在	一个	温度	关闭	到	绝对	零	.	.	.	.

在接近绝对零度的温度下.....

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] ['mɪlər] !

"	We've	got	to	reach	Miller	!
"	我们已经	得到	到	抵达	磨坊主	!

“我们必须联系上米勒!”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

" [ðə; ði] ['speɪsmen] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] , ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] .

"	The	spacemen	redoubled	their	efforts	,	bounding	along	the	narrow	path	.
"	这	太空人	加倍	他们的	努力	,	边界	沿着	这	狭窄的	小路	.

宇航员们加倍努力，沿着狭窄的小路奔跑。

['ɑːnwərd] , ['despərətli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] ['briːðɪŋ] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['helmits] .

Onward	,	desperately	,	the	sound	of	their	heavy	breathing	filling	their	helmets	.
向前	,	绝望地	,	这	声音	的	他们的	重的	呼吸	填充	他们的	头盔	.

他们拼命向前，沉重的喘息声充满了头盔。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	they	reached	a	low	rise	of	ground	commanding	a	view	of	the
在	长度	他们	达到	一个	低的	上升	的	地面	指挥	一个	看法	的	这

[treɪl] [ə'hed] .

trail	ahead	.
踪迹	前方	.

最后，他们到达了一处地势较低的高地，可以俯瞰前方的小路。

['veri] ['feɪntli] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] ['ekəud] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪrfoʊnz] .

Very	faintly	a	despairing	cry	echoed	in	their	earphones	.
非常	淡淡的	一个	绝望	哭	回声	在	他们的	耳机	.

耳机里隐约传来一声绝望的呼喊。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ja:dz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [veɪg] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [stʊd] ['mɪlər] .

A	hundred	or	so	yards	before	them	,	a	vague	form	in	the	gloom	,	stood	Miller	.
一个	百	或者	所以	码	前	他们	,	一个	模糊的	形式	在	这	愁云	,	站立	磨坊主	.

在他们前方大约一百码的地方，昏暗中有一个模糊的身影，那是米勒。

[hɪz; ɪz] [hed] ['twɪstɪd] ['kreɪzɪli][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [raɪðd] ['fræntɪkli] ,

His	head	twisted	crazily	from	side	to	side	,	his	body	writhed	frantically	,
他的	头	扭曲	疯狂地	从	边	到	边	,	他的	身体	扭动	疯狂地	,

他的头疯狂地左右扭动，身体也剧烈地扭动着。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][grɪp] .

as	if	seeking	to	break	some	invisible	grip	.
作为	如果	寻求	到	休息	一些	无形的	紧握	.

仿佛想要挣脱某种无形的束缚。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [liːpt] ['ʌpwərd] [laɪk] [sʌm; səm] [groʊ'tesk] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ,

Several	times	he	leaped	upward	like	some	grotesque	jumping	-	jack	,
一些	时代	他	跳跃	向上	喜欢	一些	怪诞	跳	-	杰克	,

他好几次像个怪异的跳跃者一样向上跳起来，

['oʊnli][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [seɪm] [spɑːt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

only	to	settle	down	in	the	exact	same	spot	as	before	.
仅有的	到	定居	向下	在	这	精确的	相同的	点	作为	前	.

结果却又回到了和以前一模一样的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [træpt] [mæn][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪlɪndər]

It	was	as	though	the	trapped	man	were	confined	in	an	invisible	cylinder
它	曾是	作为	尽管	这	被困	男人	是	受限	在	一个	无形的	圆柱

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] !

which	permitted	him	to	move	only	in	the	vertical	plane	!
哪个	允许	他	到	移动	仅有的	在	这	垂直的	飞机	!

就好像被困的人被限制在一个看不见的圆柱体里，只能在垂直方向上活动！

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" [grænt] ['mʌtəd] .

"	Grant	muttered	.
"	授予	低声说道	.

格兰特低声说道。

" [soʊ] [its] [truː] !

"	So	it's	true	!
"	所以	它是	真的	!

"原来是真的！"

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kɛnɚli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt] [geɪv] [aʊt] !
That's what happened to Kennerly until his heating unit gave out !
那就是 什么 发生 到 肯纳利 直到 他的 加热 单元 给予 出去 !

肯纳利的暖气设备坏掉之前，他一直都是这样！

[ænd; ənd] ['ɔlɚz] , [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] !
And Allers , too , I suppose !
和 过敏 , 也 , 我 认为 !

我想，过敏患者也包括在内吧！

" [hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] ['mɪlər] , [hiːt] - [gʌn] [ɪn] [hænd] .
" He raced down the slope toward Miller , heat - gun in hand .
" 他 比赛 向下 这 坡 朝向 磨坊主 , 热 - 枪 在 手 .

他手持热风枪，飞奔下山坡，朝米勒跑去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [træpt] [mæn] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
As they neared the trapped man , he gave a cry of warning .
作为 他们 接近 这 被困 男人 , 他 给予 一个 哭 的 警告 .

当他们靠近被困男子时，他发出了一声警告的呼喊。

" [steɪ] [bæk] !
" Stay back !
" 停留 后退 !

“退后！”

[juːl] [get] [kɔːt] !
You'll get caught !
你会 得到 捕捉 !

你会被抓到的！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [dɪ'sperɪŋli] .
" His voice rose despairingly .
" 他的 嗓音 玫瑰 绝望地 .

他绝望地提高了音量。

" [noʊ] . . . [noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [friː] !
" No . . . no way to get free !
" 不 . . . 不 方式 到 得到 自由的 !

“不……没有办法逃脱！”

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [stʌk] !
Hands and feet stuck !
手 和 脚 卡住 !

手脚被粘住了！

['betər] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [ðæn; ðən] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [maɪ] [hiːt] - ['juːnɪt] ['gɪvz] [aʊt] !
Better to shoot me , now , than let me stay here till my heat - unit gives out !
更好的 到 射击 我 , 现在 , 比 让 我 停留 这里 直到 我的 热 - 单元 给予 出去 !

与其让我待在这里直到暖气坏掉，不如现在就毙了我！

" ['helpləsli] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [duːmd] [mæn] .
" Helplessly they stared at the doomed man .
" 无助地 他们 凝视 在 这 注定失败 男人 .

他们无助地盯着那个注定要死的人。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [ment] [ðeɪ] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [træpt] .
To approach him meant they , too , might be trapped .
到 方法 他 意思是 他们 , 也 , 可能 是 被困 .

接近他意味着他们也可能落入陷阱。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] , ['juːsləs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt] [geɪv] [aʊt] , ['brɪŋɪŋ] [deθ] ,
But to stand there , useless , while his heating unit gave out , bringing death ,
但 到 站立 那里 , 无用 , 尽管 他的 加热 单元 给予 出去 , 带来 死亡 ,

但他却只能站在那里无能为力，眼睁睁地看着暖气设备停止运转，最终导致死亡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [deθ] [tuː; tə] ['kɛnɝli] !

as	it	had	brought	death	to	Kennerly	!
作为	它	有	带来	死亡	到	肯纳利	!

因为它给肯纳利带来了死亡!

[ænd; ənd] [wʌt] ['paʊər] [noʊn] [tuː; tə][mæn] [wʊd] [pər'mɪt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['oʊnli][ɪn]

And	what	power	known	to	man	would	permit	a	living	being	to	move	only	in
和	什么	力量	已知	到	男人	会	允许	一个	活的	存在	到	移动	仅有的	在

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ?

the	vertical	plane	but	not	the	horizontal	?
这	垂直的	飞机	但	不是	这	水平的	?

人类已知的哪种力量能够使生物体只能在垂直平面上运动，而不能在水平平面上运动?

[ɔːl][æt; ət][wʌns][grænt] [riˈkɔːld] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][treɪl][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

All	at	once	Grant	recalled	the	hole	in	the	trail	at	the	spot	where	he	had
全部	在	一次	授予	召回	这	洞	在	这	踪迹	在	这	点	在哪里	他	有

[faʊnd] ['kɛnɝli] .

found	Kennerly	.
成立	肯纳利	.

格兰特突然想起了他发现肯纳利的那个地方的小路上的那个洞。

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['veri] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] ['mɪlər] .

Dropping	to	his	knees	,	he	began	very	cautiously	to	circle	Miller	.
下降	到	他的	膝盖	,	他	开始	非常	谨慎地	到	圆圈	磨坊主	.

他跪了下来，开始非常谨慎地绕着米勒转圈。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['waɪər] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [dɜːrt] , ['peblz] .

All	at	once	he	found	it	,	a	copper	wire	concealed	beneath	dirt	,	pebbles	.
全部	在	一次	他	成立	它	,	一个	铜	金属丝	暗	下面	污垢	,	鹅卵石	.

他突然就找到了，一根铜线藏在泥土和鹅卵石下面。

[wʌn][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgərz] [snæpt] [ðə; ði]['waɪər] .

One	jerk	of	his	gloved	fingers	snapped	the	wire	.
一	混蛋	的	他的	戴手套	手指	啪啪	这	金属丝	.

他戴着手套的手指猛地一甩，电线就断了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træpt] [mæn] .

A	sudden	cry	broke	from	the	trapped	man	.
一个	突然	哭	打破	从	这	被困	男人	.

被困男子突然发出一声惨叫。

['wiːkli] , [ʌn'sɜːrtnli] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .

Weakly	,	uncertainly	,	he	stepped	forward	.
弱	,	不确定性	,	他	步	向前	.

他虚弱而犹豫地向前迈了一步。

" [friː] !

"	Free	!
"	自由的	!

“自由的!

" ['mɪlər] [kraɪd] .

"	Miller	cried	.
"	磨坊主	哭	.

米勒哭了。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ][kæn; kən] [muːv] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz]['eni] [wei] [aɪ][wɑːnt] , [naʊ] !
I **can** **move** **my** **feet** **and** **hands** **any** **way** **I** **want** **,** **now** **!**
我 能 移动 我的 脚 和 双手 任何 方式 我 想 , 现在 !

我现在可以随心所欲地活动我的手脚了!

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ][froʊz][tuː; tə] [deθ] . . . !
The **thought** **of** **staying** **there** **until** **I** **froze** **to** **death** **.** **.** **.** **!**
这 想法 的 入住 那里 直到 我 冻住了 到 死亡 . . . !

一想到要待在那里直到冻死.....!

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
" **He** **shuddered** **.**
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[grænt][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪər][tuː; tə] [wer] ['mɪlər][hæd; həd] [stʊd] , [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ]
Grant **was** **following** **the** **wire** **to** **where** **Miller** **had** **stood** **,** **was** **digging** **away**
授予 曾是 下列的 这 金属丝 到 在哪里 磨坊主 有 站立 , 曾是 挖掘 离开
[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
a **covering** **of** **earth** **.**
一个 覆盖 的 地球 .

格兰特顺着电线找到了米勒刚才站着的地方，正在挖开覆盖在上面的泥土。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
All **at** **once** **he** **gave** **an** **exclamation** **of** **wonder** **.**
全部 在 一次 他 给予 一个 感叹 的 想知道 .

他突然发出了一声惊叹。

[ɪn][ðə; ði][wɑːn] ['stɑːrlaɪt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz] , [ræpt] [ə'baʊt]['aɪərn] ['kɔrz] , [leɪ]
In **the** **wan** **starlight** **a** **tangle** **of** **wires** **,** **wrapped** **about** **iron** **cores** **,** **lay**
在 这 万 星光 一个 纠纷 的 电线 , 包装 关于 铁 核心 , 躺
[ɪk'spoʊzd] !
exposed **!**
裸露 !

在昏暗的星光下，一团缠绕在铁芯上的电线裸露在外!

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['mægnət] !
" **Looks** **like** **a** **magnet** **!**
" 看起来 喜欢 一个 磁铁 !

"看起来像磁铁！"

" [ə; eɪ]['bɜːrli] [speɪs] - [hænd] [grʌntid] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪzd] [hed] .
" **A** **burly** **space** **-** **hand** **grunted** **,** **shaking** **a** **dazed** **head** **.**
" 一个 魁梧的 空间 - 手 哼哼 , 摇晃 一个 茫然 头 .

一个身材魁梧的太空人咕哝着，茫然地摇了摇头。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['aɪərn][ɑːn][ɑːr][suːts] !
" **But** **there's** **no** **iron** **on** **our** **suits** **!**
" 但 有 不 铁 在 我们的 西装 !

但是我们的西装上没有熨烫痕迹!

[ænd; ənd][noʊ]['mægnət] [pə'mits] [juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] ['oʊnli][wʌn] [wei] ! "
And **no** **magnet** **permits** **you** **to** **move** **only** **one** **way** **!** **"**
和 不 磁铁 许可证 你 到 移动 仅有的 一 方式 ! "

没有哪块磁铁能让你只朝一个方向移动!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [grænt] [fraund] .
" Grant frowned .
" 授予 皱眉 .

格兰特皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] , [its] [gɑːt][ə; eɪ]['klevər] , ['devəlɪʃ] [maɪnd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" But whatever this force is , it's got a clever , devilish mind behind it !
" 但 任何 这 力量 是 , 它是 得到 一个 聪明的 , 恶魔般的 头脑 在后面 它 !

“但无论这股力量是什么，它背后都有一个狡猾邪恶的头脑！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [træpt] ['kɛnɝli] , ['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm]
This is the same kind of thing that trapped Kennerly , only we didn't reach him
这 是 这 相同的 种类 的 事物 那 被困 肯纳利 , 仅有的 我们 没有 抵达 他
[ɪn][taɪm] .
in time .
在 时间 .

肯纳利也是被困在这种事情里，只是我们没能及时救他。

[wen] [aɪ][fɜːrst] ['spɑːtɪd] ['kɛnɝli] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪl] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
When I first spotted Kennerly crouching in the trail , I didn't know who he was .
什么时候 我 第一的 斑 肯纳利 蹲伏 在 这 踪迹 , 我 没有 知道 WHO 他 曾是 .

当我第一次看到肯纳利蹲在小路上时，我并不知道他是谁。

['faɪərd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Fired a warning shot at his feet .
被解雇 一个 警告 射击 在 他的 脚 .

朝他脚边鸣枪示警。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][fjuːzd][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'rætəs] !
That must have fused the wires of the apparatus !
那 必须 有 融合 这 电线 的 这 设备 !

那一定是把仪器的电线烧断了！

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] - ['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [træpt] [maɪ'self]
And so I was able to approach Kennerly's body without being trapped myself
和 所以 我 曾是 有能力的 到 方法 - 身体 没有 存在 被困 我
!
!
!

因此，我得以在不被困住的情况下接近肯纳利的遗体！

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
While I was taking his body back to the ship ,
尽管 我 曾是 采取 他的 身体 后退 到 这 船 ,

当我把他的遗体运回船上时，

[ðə; ði] ['kɪlər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [rekt] ['mekənɪzəm] , [plaːntid] [ðɪs] ['mægnət]
the killer must have dug up the wrecked mechanism , planted this magnet
这 杀手 必须 有 挖 向上 这 损毁 机制 , 已种植 这 磁铁
['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] !
further down the trail !
更远 向下 这 踪迹 !

凶手一定是挖出了被毁坏的机械装置，然后把这块磁铁放在了更远的小路上！

[ɪf] ['hærɪs] ['hædnt] [bɪn] ['lægɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ['mɪlər] , [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd]
If **Harris** **hadn't** **been** **lagging** **a** **considerable** **distance** **behind** **Miller** **,** **they** **both** **would**
如果 哈里斯 之前没有 到过 滞后 一个 大量 距离 在后面 磨坊主 , 他们 两个都 会
[hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] ! "
have **been** **caught** **!** **"**
有 到过 捕捉 ! "

如果哈里斯没有落后米勒相当远的距离，他们俩都会被追上！

" [saʊndz] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Sounds** **logical** **,** **"** **one** **of** **the** **men** **nodded** **.**
" 声音 逻辑 , " 一 的 这 男人 点头 .

"听起来合情合理，"其中一个男人点点头。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:l] [ði:z] [træps] ?
" **But** **why** **all** **these** **traps** **?**
" 但 为什么 全部 这些 陷阱 ?

"但为什么要设置这么多陷阱呢？"

[ænd; ənd] [hu:z] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] ?
And **who's** **setting** **them** **?**
和 谁是 环境 他们 ?

谁在设定这些标准？

" [grænt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən][end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
" **Grant** **picked** **up** **the** **broken** **end** **of** **the** **wire** **.**
" 授予 挑选 向上 这 破碎的 结尾 的 这 金属丝 .

格兰特捡起了断掉的电线头。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ɪz] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
" **That** **,** **"** **he** **said** **grimly** **,** **"** **is** **what** **we're** **going** **to** **find** **out** **.**
" 那 , " 他 说 阴沉地 , " 是 什么 是 去 到 寻找 出去 .

"那就是，"他神情严肃地说，"我们将要弄清楚的事情。"

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪər][ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [ði:z] [træps] .
At **the** **other** **end** **of** **this** **wire** **is** **the** **source** **of** **power** **for** **these** **traps** **.**
在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 是 这 来源 的 力量 为了 这些 陷阱 .

这根电线的另一端是这些陷阱的电源。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wi:l] [faɪnd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [hu:z] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] !
And **that's** **where** **we'll** **find** **the** **person** **or** **being** **who's** **setting** **them** **!**
和 那就是 在哪里 出色地 寻找 这 人 或者 存在 谁是 环境 他们 !

而我们正是在那里找到设定这些规则的人或存在！

[lets] [goʊ] !
Let's **go** **!**
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ðə; ði] ['speɪsmen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['feɪsɪz] [tens] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['helmits] .
" **The** **spacemen** **nodded** **,** **faces** **tense** **behind** **their** **helmets** **.**
" 这 太空人 点头 , 面孔 紧张 在后面 他们的 头盔 .

宇航员们点了点头，头盔后的脸色十分紧张。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][treɪl] , [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌf] [tə'reɪn] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [θred]
Leaving **the** **trail** **,** **they** **struck** **out** **across** **the** **rough** **terrain** **,** **following** **the** **thin** **thread**
离开 这 踪迹 , 他们 击 出去 穿过 这 粗糙的 地形 , 下列的 这 薄的 线
[ʌv; əv]['waɪər] .
of **wire** **.**
的 金属丝 .

他们离开小径，穿过崎岖的地形，沿着细细的铁丝前进。

[ðə; ði] ['siːnəri] [gruː] ['wɪldər][ænd; ənd]['wɪldər][æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] ,

The	scenery	grew	wilder	and	wilder	as	they	progressed	,
这	风景	生长	更狂野	和	更狂野	作为	他们	进展	,

随着他们继续前行，沿途的景色越来越荒凉。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] ['spektəz] [ɪn][sʌm; səm][gɪ'henə; gə'henə][ʌv; əv] [wɪrd] , ['dʒægɪd]['rɑːks] , ['græspɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

until	they	seemed	spectres	in	some	gehenna	of	weird	,	jagged	rocks	,	grasping	shadows	.
直到	他们	似乎	幽灵	在	一些	地狱	的	诡异的	,	锯齿状	岩石	,	抓握	阴影	.

直到它们看起来像是地狱中怪异、嶙峋的岩石和抓住阴影的幽灵。

['sʌd(ə)nli] [grænt] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] .

Suddenly	Grant	,	in	the	lead	,	drew	a	sharp	breath	.
突然	授予	,	在	这	带领	,	画	一个	锋利的	气息	.

突然，领先的格兰特倒吸了一口凉气。

[ə'hed] , [ðə; ði] ['kɑːpər] ['waɪər] [pæst] [bɪ'twiːn] [tuː] [bə'sɔːlt] [wɔːlz] , [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] .

Ahead	,	the	copper	wire	passed	between	two	basalt	walls	,	less	than	four	feet	wide	.
前方	,	这	铜	金属丝	通过了	之间	二	玄武岩	墙壁	,	较少的	比	四	脚	宽的	.

前方，铜线穿过两堵不足四英尺宽的玄武岩墙之间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][reɪdaɪt][læmp] ,

And	at	the	other	end	of	this	passage	was	a	portable	radite	lamp	,
和	在	这	其他	结尾	的	这	通道	曾是	一个	便携的	镭	灯	,

通道的另一端是一盏便携式镭射灯。

[ɪts] ['bluːɪʃ] [biːmz] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] ['ɑːksɪdʒən][flɑːsks] ,

its	bluish	beams	revealing	a	small	motor	,	a	row	of	tall	oxygen	flasks	,
它是	蓝蓝色	光束	揭示	一个	小的	发动机	,	一个	排	的	高的	氧	烧瓶	,

它那蓝色的光束中透出一台小型马达和一排高高的氧气瓶。

['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['met(ə)l] [pleɪts] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːməts] - .

wires	,	metal	plates	,	the	missing	equipment	from	the	Comet's	storehold	.
电线	,	金属	盘子	,	这	丢失的	设备	从	这	彗星的	-	.

电线、金属板，彗星号仓库里丢失的设备。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtɜ-z][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] !

And	bent	over	the	motors	was	a	powerful	space	-	suited	figure	!
和	弯曲	超过	这	电机	曾是	一个	强大的	空间	-	适合	数字	!

只见一个身穿宇航服、身手矫健的身影正俯身在发动机旁！

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

"快的！

" [grænt] [rɔːrd] .

"	Grant	roared	.
"	授予	咆哮	.

格兰特咆哮道。

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	We've	got	him	!
"	我们已经	得到	他	!

我们抓到他了！

" ['fɪŋgərz] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Fingers	fumbling	for	his	heat	-	gun	,	he	sprang	forward	.
"	手指	笨拙	为了	他的	热	-	枪	,	他	弹簧	向前	.

他慌忙摸索着找到热风枪，然后猛地向前冲去。

['grænts] [li:p] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Grant's	**leap**	**,**	**in**	**the**	**light**	**gravity**	**,**	**carried**	**him**	**clear**	**of**	**the**	**ground**	**,**
格兰特	飞跃	,	在	这	光	重力	,	携带	他	清除	的	这	地面	,

在微弱的重力作用下，格兰特纵身一跃，腾空而起。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

and	**at**	**that**	**precise**	**instant**	**the**	**dark**	**figure**	**before**	**him**	**threw**	**a**	**switch**	**.**
和	在	那	精确的	立即的	这	黑暗的	数字	前	他	扔	一个	转变	.

就在那一瞬间，他面前的黑影按下了开关。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [hɪt][grænt] ;

A	**sudden**	**shock**	**hit**	**Grant**	**;**
一个	突然	震惊	打	授予	;

格兰特突然感到震惊；

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɑ:ndz] .

he	**felt**	**as**	**if**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**had**	**been**	**lashed**	**by**	**invisible**	**bonds**	**.**
他	毛毡	作为	如果	他的	双手	和	脚	有	到过	鞭打	经过	无形的	债券	.

他感觉自己的手脚仿佛被无形的绳索抽打着。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] , [gɑ:spt] .

He	**glanced**	**down**	**,**	**gasped**	**.**
他	瞥了一眼	向下	,	倒吸一口气	.

他低头一看，倒吸了一口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['empti] [er] , [sʌm; səm] [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**standing**	**on**	**empty**	**air**	**,**	**some**	**two**	**feet**	**above**	**the**	**rocky**	**floor**	**of**	**the**
他	曾是	常设	在	空的	空气	,	一些	二	脚	多于	这	岩石	地面	的	这

['kɔ:rɪdɔ:r] !

corridor	**!**
走廊	!

他站在空旷的空中，离走廊的岩石地面大约有两英尺高！

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsmen] [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Behind	**him**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**spacemen**	**were**	**frozen**	**into**	**position**	**,**
在后面	他	,	这	休息	的	这	太空人	是	冷冻	进入	位置	,

在他身后，其余的宇航员都僵在了原地。

['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][veɪn] ['efərts] [tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] !

writhing	**and**	**twisting**	**in**	**vain**	**efforts**	**to**	**free**	**themselves**	**!**
扭动	和	扭曲	在	徒劳	努力	到	自由的	他们自己	!

他们拼命扭动挣扎，却徒劳无功！

[grænt] ['strʌgld] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz][gʌn][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [fri:]

Grant	**struggled**	**to**	**draw**	**his**	**gun**	**from**	**its**	**holster**	**,**	**but**	**his**	**hands**	**,**	**while**	**free**
授予	挣扎	到	画	他的	枪	从	它是	枪套	,	但	他的	双手	,	尽管	自由的

[tu:; tə] [mu:v] ['saɪdweɪz] ,

to	**move**	**sideways**	**,**
到	移动	侧身	,

格兰特费力地想把枪从枪套里拔出来，但他的双手虽然可以自由地左右移动，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [reɪzd] [ɔ:r] ['loʊɝd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

could	**not**	**be**	**raised**	**or**	**lowered**	**a**	**fraction**	**of**	**an**	**inch**	**.**
可以	不是	是	提高	或者	降低	一个	分数	的	一个	英寸	.

无法升高或降低哪怕一英寸。

[æz; əz] ['kɛnɝli] [ænd; ənd] ['mɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ɪn][ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

As	**Kennerly**	**and**	**Miller**	**had**	**been**	**trapped**	**in**	**the**	**vertical**	**,**	**so**	**they**	**were**
作为	肯纳利	和	磨坊主	有	到过	被困	在	这	垂直的	,	所以	他们	是

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] !

caught	**in**	**the**	**horizontal**	**!**
捕捉	在	这	水平的	!

肯纳利和米勒被困在了垂直方向上，所以他们也被困在了水平方向上！

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] !
" **Good** **evening** **,** **gentlemen** **!**
" 好的 晚上 , 先生们 !

“晚上好，先生们！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪrfoʊnz] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] .
" **The** **voice** **in** **their** **earphones** **was** **mocking** **.**
" 这 嗓音 在 他们的 耳机 曾是 嘲讽 .

“耳机里传来嘲讽的声音。”

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] !
" **I've** **been** **expecting** **you** **!**
" 我已经 到过 期待 你 !

我一直在等你!

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ] [hɪr] , ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] [sner] !
I **hoped** **that** **the** **wire** **would** **lead** **you** **here** **,** **into** **my** **little** **snare** **!**
我 希望 那 这 金属丝 会 带领 你 这里 , 进入 我的 小的 圈套 !

我希望这根电线能把你引到这里，引诱你落入我的小陷阱!

" [ðə; ði] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men] .
" **The** **space** **-** **suited** **figure** **glanced** **at** **the** **struggling** **men** **.**
" 这 空间 - 适合 数字 瞥了一眼 在 这 挣扎 男人 .

身穿宇航服的人瞥了一眼正在挣扎的人们。

" [ɔːl]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] !
" **All** **present** **except** **Harris** **and** **the** **girl** **!**
" 全部 展示 除了 哈里斯 和 这 女孩 !

“除了哈里斯和那个女孩，其他人都到场了！”

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['erlɑːk] [tuː; tə][æd'mɪt][æn; ən][oʊld] [frend] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'tɜːrnd]
And **they'll** **open** **the** **airlock** **to** **admit** **an** **old** **friend** **miraculously** **returned**
和 他们会 打开 这 气闸 到 承认 一个 老的 朋友 奇迹般地 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !
from **the** **dead** **!**
从 这 死的 !

他们将打开气闸，迎接一位奇迹般死而复生的老朋友!

" [grænt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊnz] ['helmɪt] , [geɪv]
" **Grant** **,** **catching** **a** **glimpse** **of** **the** **face** **behind** **the** **unknown's** **helmet** **,** **gave**
" 授予 , 捕捉 一个 一瞥 的 这 脸 在后面 这 未知 头盔 , 给予
[ə; eɪ] [kwɪk] [gæsp] .
a **quick** **gasp** **.**
一个 快的 喘气 .

格兰特瞥见了陌生人头盔后面的脸，不禁倒吸了一口凉气。

" ['ɔlɝz] !
" **Allers** **!**
" 过敏 !

“过敏者!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðen] . . . [ðen] - ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] . "
" **Then** **.** **.** **.** **then** **Kennerly's** **message** **was** **a** **lie** **.** **"**
" 然后 . . . 然后 - 信息 曾是 一个 说谎 . "

“那么……那么肯纳利的信息就是个谎言。”

" [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
" I wrote it myself .
" 我 写道 它 我 .

“是我自己写的。”

" [ə; eɪ][grɪn] [spred] [ˈoʊvər] [ˈɔlɚz] - [kɔːrs] [red] [ˈkaʊntənəns] .
" A grin spread over Allers ' coarse red countenance .
" 一个 咧嘴笑 传播 超过 过敏 - 粗 红色的 面容 .

“艾勒斯粗糙的红脸上露出了笑容。”

" [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [səˈspɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
" Just to keep suspicion from me .
" 只是 到 保持 怀疑 从 我 .

“只是为了不让我引起怀疑。”

[juː; jʊ] [siː] , [grænt] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][oʊld][ˈkɑːnˌweɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] -
You see , Grant , I was with old Conway when he stumbled on the pitchblend
你 看 , 授予 , 我 曾是 和 老的 康威 什么时候 他 踉跄 在 这 -
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

格兰特，你看，当年老康威偶然发现沥青混合物口袋的时候，我就在他身边。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
and I knew the fortune it contained .
和 我 知道 这 财富 它 包含 .

我知道它蕴藏着怎样的财富。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkɑːnˌweɪ][daɪd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈfaɪnæns][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
But when Conway died , I didn't have enough money to finance an expedition
但 什么时候 康威 死亡 , 我 没有 有 足够的 钱 到 金融 一个 远征
[hɪr] .
here .
这里 .

但康威去世时，我没有足够的钱来资助这次探险。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈaʊtfɪt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz]
So as soon as I heard his daughter was going to outfit a ship on his
所以 作为 很快 作为 我 听到 他的 女儿 曾是 去 到 全套服装 一个 船 在 他的
[laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] ,
life insurance ,
生活 保险 ,

所以，当我听说他女儿要用他的人寿保险金来购置一艘船时，

[aɪ][dʒɔɪnd][ʌp] .
I joined up .
我 加入 向上 .

我加入了。

" [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
" He laughed harshly .
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [juːv] [bɪn] [sʌtʃ] [fuːlz] !
" You've been such fools !
" 你已经 到过 这样的 傻瓜 !

你们真是太愚蠢了!

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] ,
Night after night , during these six months ,
夜晚 后 夜晚 , 期间 这些 六 几个月 ,

在这六个月里，夜复一夜，

[aɪv] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðɪs] [haɪd] - [aʊt] .

I've	been	bringing	necessary	equipment	from	the	ship	to	this	hide	-	out	.
我已经	到过	带来	必要的	设备	从	这	船	到	这	隐藏	-	出去	.

我一直把船上的必要设备搬到这个藏身处。

['ɑ:ksɪdʒən] , [fu:d] , ['met(ə)l] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɔ:g'zɪliəri] ['moʊtər] , [ænd; ənd]['fju:əl][tu:; tə][rʌn][ˌaɪ 'ti:] .

Oxygen	,	food	,	metal	,	this	little	auxiliary	motor	,	and	fuel	to	run	it	.
氧	,	食物	,	金属	,	这	小的	辅助的	发动机	,	和	燃料	到	跑步	它	.

氧气、食物、金属、这个小型辅助发动机以及运行它的燃料。

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ,

When	you	had	done	all	the	work	of	cleaning	out	the	pocket	,
什么时候	你	有	完毕	全部	这	工作	的	打扫	出去	这	口袋	,

当你把口袋清理干净之后，

[aɪ] [krækt] [ðə; ði][meɪn] ['ɪnteɪk] [vælv] , [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][get][wɜ:rd] [θru:] [tu:; tə] ['boʊmənz]

I	cracked	the	main	intake	valve	,	volunteered	to	get	word	through	to	Bowman's
我	裂纹	这	主要的	摄入量	阀门	,	自愿	到	得到	单词	通过	到	弓箭手的

['kreɪtər] .

Crater	.
火山口	.

我弄坏了主进气阀，自告奋勇去向鲍曼火山口传递消息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , [aɪ][set][maɪ][træps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][treɪl] .

And	while	you	were	waiting	,	I	set	my	traps	along	the	trail	.
和	尽管	你	是	等待	,	我	放	我的	陷阱	沿着	这	踪迹	.

在你等待的这段时间里，我沿着小路设下了陷阱。

" ['ɔlɝz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kəm'pleɪsntli] , [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri]

"	Allers	nodded	complacently	,	drew	a	small	,	complicated	piece	of	machinery
"	过敏	点头	自满地	,	画	一个	小的	,	复杂的	片	的	机械

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

"艾勒斯得意地点了点头，从口袋里掏出一个小型而复杂的机械装置。

" [hɪəz] [ðə; ði] [sper] ['ɪnteɪk] [vælv] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Here's	the	spare	intake	valve	,	"	he	said	.
"	这里是	这	空闲的	摄入量	阀门	,	"	他	说	.

"这是备用进气阀，"他说。

" ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [wɪl] [bi:; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [dɪr] [oʊld] ['ɔlɝz] [rɪ'tɜ:rn] .

"	Harris	and	the	girl	will	be	overjoyed	to	see	dear	old	Allers	return	.
"	哈里斯	和	这	女孩	将要	是	欣喜若狂	到	看	亲爱的	老的	过敏	返回	.

"哈里斯和女孩一定会非常高兴看到亲爱的老艾勒斯回来。"

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [sə'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:zi] .

They	won't	be	suspecting	anything	and	should	be	easy	.
他们	惯于	是	怀疑	任何事物	和	应该	是	简单的	.

他们不会起疑心，应该很容易办到。

" [hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [hi:t] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	He	patted	the	heat	gun	at	his	side	.
"	他	轻拍	这	热	枪	在	他的	边	.

他拍了拍身旁的热风枪。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] [ɪn]['reɪdiəm] [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][maɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l]

"	The	ship	and	the	million	in	radium	ore	will	be	mine	with	no	trouble	at	all
"	这	船	和	这	百万	在	镭	矿石	将要	是	矿	和	不	麻烦	在	全部

.

:

.

"这艘船和那价值百万的镭矿石都将毫无阻碍地归我所有。"

[ænd; ənd] ['ðɛrɚ] ['pleɪsɪz][ɑːn]['viːnəs][ɔːr][mɑːrz] [wer] [noʊ]['kwestʃənz][ɑːr; ər] [æskt] ,

And	there're	places	on	Venus	or	Mars	where	no	questions	are	asked	,
和	有	地方	在	金星	或者	火星	在哪里	不	问题	是	问	,

在金星或火星上，也有一些地方不会有人问任何问题。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][spend] . "

so	long	as	you've	the	money	to	spend	.	"
所以	长的	作为	你已经	这	钱	到	花费	.	"

只要你有钱花就行。

" [bʌt; bət] [wɒts] ['hoʊldɪŋ][ˌjuː 'es] [hɪr] ?

"	But	what's	holding	us	here	?
"	但	是什么	保持	我们	这里	?

"但是什么让我们留在这里呢？"

" [grænt] [ɪk'skleɪmd] .

"	Grant	exclaimed	.
"	授予	惊呼	.

格兰特惊呼道。

['ɔlɚz] [smaɪld] ['θɪnli] .

Allers	smiled	thinly	.
过敏	微笑	薄薄的	.

艾勒斯勉强笑了笑。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Think	it	over	,	"	he	suggested	.
"	思考	它	超过	,	"	他	建议	.

"好好考虑一下，"他建议道。

" [juːl] [hæv; həv] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts] [gɪv] [aʊt] , [æz; əz] - [dɪd] .

"	You'll	have	three	hours	before	your	heating	units	give	out	,	as	Kennerly's	did	.
"	你会	有	三	小时	前	你的	加热	单位	给	出去	,	作为	-	做过	.

"你的供暖设备还有三个小时就会坏掉，就像肯纳利家的一样。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɔːz] ,

And	even	if	you	do	find	out	the	cause	,
和	甚至	如果	你	做	寻找	出去	这	原因	,

即使你找到了原因，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

you	won't	be	able	to	do	anything	about	it	.
你	惯于	是	有能力的	到	做	任何事物	关于	它	.

你对此无能为力。

" [hiː; hi] [stroʊd] ['iːzəli] [pæst][ðə; ði] ['helpləs] ['fɪgjərz] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [fɔːrs] .

"	He	strode	easily	past	the	helpless	figures	,	unaffected	by	the	mysterious	force	.
"	他	大步走	容易地	过去的	这	无助	数据	,	不受影响	经过	这	神秘	力量	.

他轻松地从那些无助的人影身边走过，丝毫没有受到神秘力量的影响。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	Good	-	bye	,	gentlemen	!
"	好的	-	再见	,	先生们	!

"再见，先生们！"

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] !

Enjoy	yourselves	!
享受	你们自己	!

玩得开心！

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

"	A	moment	later	he	had	disappeared	in	the	gloom	.
"	一个	片刻	之后	他	有	消失	在	这	愁云	.

片刻之后，他便消失在了黑暗中。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [træpt] [men] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['strʌglz] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl]

Left	**to**	**themselves**	**,**	**the**	**trapped**	**men**	**renewed**	**their**	**struggles**	**,**	**but**	**to**	**no**	**avail**
左边	到	他们自己	,	这	被困	男人	更新	他们的	斗争	,	但	到	不	可用

.

:

.

被困的人们自行展开反抗，但无济于事。

[grænt] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɔrdz] ,

Grant	**felt**	**as**	**though**	**his**	**feet**	**and**	**hands**	**were**	**caught**	**between**	**two**	**boards**	**,**
授予	毛毡	作为	尽管	他的	脚	和	双手	是	捕捉	之间	二	板	,

格兰特感觉自己的手脚好像被夹在两块木板之间。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][slaɪd] ['saɪdweɪz] [bʌt; bət] ['niːðər] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] , [nɔːr][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

able	**to**	**slide**	**sideways**	**but**	**neither**	**forward**	**and**	**backward**	**,**	**nor**	**up**	**and**	**down**
有能力的	到	滑动	侧身	但	两者都不	向前	和	落后	,	也不	向上	和	向下

.

:

.

可以左右滑动，但不能前后滑动，也不能上下滑动。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	**glanced**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

他回头看了一眼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'dɪkjələs] [pə'ziʃənz] , [laɪk][sʌm; səm] [bɪ'zɑːr] [leiˈɔkəuɔn] [gruːp] .

The	**others**	**were**	**in**	**ridiculous**	**positions**	**,**	**like**	**some**	**bizarre**	**Laocoon**	**group**	**.**
这	其他的	是	在	荒谬的	职位	,	喜欢	一些	怪异	老孔	团体	.

其他人的姿势都很滑稽，就像一群古怪的拉奥孔成员一样。

[sʌm; səm] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [liːpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [kɔːt] .

Some	**,**	**like**	**him**	**,**	**had**	**leaped**	**clear**	**of**	**the**	**floor**	**when**	**caught**	**.**
一些	,	喜欢	他	,	有	跳跃	清除	的	这	地面	什么时候	捕捉	.

有些人，像他一样，被抓住后就跳离了地面。

['ʌðər] [hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ɔːr][wʌn][hænd] [reɪzd] , [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['loʊər] [ðem; ðəm] ;

Others	**had**	**one**	**foot**	**or**	**one**	**hand**	**raised**	**,**	**were**	**unable**	**to**	**lower**	**them**	**;**
其他的	有	一	脚	或者	一	手	提高	,	是	无法	到	降低	他们	;

其他人则抬起一只脚或一只手，无法放下；

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz][hæf] - [drɔːn] ,

some	**,**	**with**	**their**	**guns**	**half**	**-**	**drawn**	**,**
一些	,	和	他们的	枪支	一半	-	绘制	,

有些人半拔出了枪，

[kʊd; kəd][nɑːt][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['wɛpənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊlstərz][ɔːr] [ʃʌv] [ðem; ðəm]

could	**not**	**continue**	**to**	**pull**	**the**	**weapons**	**from**	**their**	**holsters**	**or**	**shove**	**them**
可以	不是	继续	到	拉	这	武器	从	他们的	枪套	或者	推	他们

[bæk] .

back	**.**
后退	.

他们无法继续从枪套中拔出武器或将武器塞回枪套。

['mɪlər] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] , [groʊn] .

Miller	**,**	**hands**	**and**	**feet**	**arrested**	**in**	**a**	**flying**	**tackle**	**,**	**groaned**	**.**
磨坊主	,	双手	和	脚	被捕	在	一个	飞行	处理	,	呻吟	.

米勒在一次飞身擒抱中双手双脚被固定住，呻吟起来。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**This**	**is**	**worse**	**than**	**before**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	这	是	更糟	比	前	,	"	他	低声说道	.

“这比以前更糟了，”他喃喃自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恐惧卫星(Satellite of Fear)
第2/2页

" [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

"	I	could	at	least	jump	up	and	down	the	other	way	.
"	我	可以	在	至少	跳	向上	和	向下	这	其他	方式	.

“我至少还能往反方向跳上跳下。”

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [wɪə(r)] ['ruːtɪd] [tuː; tə][wʌn][spɑːt] .

Now	,	without	being	able	to	lift	our	feet	,	we're	rooted	to	one	spot	.
现在	,	没有	存在	有能力的	到	举起	我们的	脚	,	是	根	到	一	点	.

现在，我们双脚无法抬起，只能被钉在原地。

[ænd; ənd][maɪ] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts] [tuː] ['aʊərz] [gɔːn] [ɔːl'redi] .

And	my	heating	unit's	two	hours	gone	already	.
和	我的	加热	单位的	二	小时	已消失	已经	.

我的暖气已经坏了两个小时了。

" [grænt][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['fræntɪk][mæn] .

"	Grant	stared	at	the	frantic	man	.
"	授予	凝视	在	这	疯狂的	男人	.

格兰特盯着那个惊慌失措的男人。

[laɪk] [sʌm; səm] [kwɪr] [piːs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['skʌlptʃər] [ðeɪ] [siːmd] , [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [reɪzd] .

Like	some	queer	piece	of	action	sculpture	they	seemed	,	arms	and	legs	raised	.
喜欢	一些	酷儿	片	的	行动	雕塑	他们	似乎	,	武器	和	腿	提高	.

他们看起来就像一件怪诞的行为雕塑作品，四肢高举。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['kɑːmɪt]['dʒoʊn][ænd; ənd]['hærɪs] [wʊd] ['ʃʊrli] [æd'mɪt] ['ɔlɝz] .

And	back	aboard	the	Comet	Joan	and	Harris	would	surely	admit	Allers	.
和	后退	船上	这	彗星	琼	和	哈里斯	会	一定	承认	过敏	.

回到彗星号上，琼和哈里斯肯定会承认艾勒斯的存在。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] , [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['broʊkən] [vælv] ,

Once	inside	,	he	could	cover	them	with	his	gun	,	replace	the	broken	valve	,
一次	里面	,	他	可以	覆盖	他们	和	他的	枪	,	代替	这	破碎的	阀门	,

一旦进入室内，他就可以用枪掩护他们，然后更换损坏的阀门。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər]['viːnəs] .

and	take	off	for	Venus	.
和	拿	离开	为了	金星	.

然后启程前往金星。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [ðɪs] ['lɑːdʒɪkli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	have	to	go	at	this	logically	,	"	he	said	.
"	出色地	有	到	去	在	这	逻辑上	,	"	他	说	.

“我们必须用逻辑来处理这件事，”他说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] ['ɔlɝz] [wɔːk] [pæst][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] .

"	We	just	saw	Allers	walk	past	us	without	being	affected	.
"	我们	只是	锯	过敏	走	过去的	我们	没有	存在	做作的	.

“我们刚才看到过敏患者从我们身边走过，却没有受到影响。”

['enibɑːdi] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?

Anybody	notice	anything	unusual	about	him	?
任何人	注意	任何事物	异常	关于	他	?

有人注意到他有什么异常之处吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [hændz][spoʊk] [ʌp] .

"	There	was	a	moment's	silence	,	then	one	of	the	space	-	hands	spoke	up	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	然后	一	的	这	空间	-	双手	辐	向上	.

“一阵沉默之后，一名太空人开口说话了。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɑːn]['grævəti] [ʃuːz] [ɔːr]['reɪdiəm] - [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [glʌvz] , [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] . "

"	He	didn't	have	on	gravity	shoes	or	radium	-	insulation	gloves	,	if	that	means	anything	.	"
"	他	没有	有	在	重力	鞋	或者	镭	-	绝缘	手套	,	如果	那	方法	任何事物	.	"

“如果这能说明什么的话，那就是他没穿重力鞋，也没戴镭绝缘手套。”

" [ðeə(r)] [bəuθ] [liːd] , " [grænt] ['mʌtəd] .

"	They're	both	lead	,	"	Grant	muttered	.
"	它们是	两个都	带领	,	"	授予	低声说道	.

“它们都是铅做的，”格兰特低声说道。

" [ænd; ənd] . . . [baɪ][ɔːl] [speɪs] !

"	And	.	.	.	by	all	space	!
"	和	.	.	.	经过	全部	空间	!

“而且……所有空间！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

I	think	I've	got	it	!
我	思考	我已经	得到	它	!

我想我明白了！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hɪr] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['æbsəluːt]['zɪroʊ] .

The	temperature	here	is	only	a	couple	of	degrees	above	absolute	zero	.
这	温度	这里	是	仅有的	一个	夫妻	的	学位	多于	绝对	零	.

这里的温度只比绝对零度高几度。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['suːts][ɑːr; ər] [wɔːmd] , ['ɪnsəleɪtɪd] , [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] ,

And	though	the	inside	of	our	suits	are	warmed	,	insulated	,	the	soles	of	our	shoes	,
和	尽管	这	里面	的	我们的	西装	是	温暖	,	绝缘的	,	这	鞋底	的	我们的	鞋	,

虽然我们西装的内里是保暖的，有隔热层，但我们鞋底的……

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɪk] [liːd] [glʌvz] , [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] !

the	outside	of	our	thick	lead	gloves	,	must	be	near	that	temperature	!
这	外部	的	我们的	厚的	带领	手套	,	必须	是	靠近	那	温度	!

我们厚厚的铅手套外侧的温度肯定接近那个温度！

[liːd] , [æt; ət][sɪks] [ə'bʌv] ['æbsəluːt]['zɪroʊ] , [teɪks] [ɑːn]['suːpər] - [ˌkɑːndʌk'tɪvəti] .

Lead	,	at	six	above	absolute	zero	,	takes	on	super	-	conductivity	.
带领	,	在	六	多于	绝对	零	,	需要	在	极好的	-	导电性	.

铅在绝对零度以上六度时会呈现超导性。

[noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] !

No	resistance	to	electricity	!
不	反抗	到	电	!

对电流没有阻力！

[wiːk] ['kɜːənts] [bɪ'kʌm] [ɪ'mensli] ['paʊərf(ə)l] ! "
Weak currents become immensely powerful ! "
虚弱的 电流 变得 非常 强大的 ! "

微弱的水流竟能变得无比强大!

" ['suːpər] - [ˌkɑːndʌk'tɪvəti] ?
" Super - conductivity ?
" 极好的 - 导电性 ?

"超导?

" ['mɪlər] [rɪ'piːtɪd] .
" Miller repeated .
" 磨坊主 重复 .

米勒重复道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] ['hɛlz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kɔːt] [hɪr] ?
" But what in hell's that got to do with our being caught here ?
" 但 什么 在 地狱的 那 得到 到 做 和 我们的 存在 捕捉 这里 ?

"但这跟我们被抓在这里到底有什么关系?"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [friː] , [ænd; ənd] [dæm] [suːn] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts] [gɪv] [aʊt] ! "
We've got to get free , and damn soon , before our heating units give out ! "
我们已经 得到 到 得到 自由的 , 和 该死 很快 , 前 我们的 加热 单位 给 出去 ! "

我们必须尽快逃出去，不然暖气就要坏了!

" [lʊk] , " [grænt] [snæpt] .
" Look , " Grant snapped .
" 看 , " 授予 啪啪 .

"听着,"格兰特厉声说道。

" ['hiːz] [gɑːt] ['mægnɪts] [set] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɔːrdʒ] !
" He's got magnets set in the walls of this gorge !
" 他是 得到 磁铁 放 在 这 墙壁 的 这 峡谷 !

"他在这条峡谷的墙壁上安装了磁铁!"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['suːpər] -
And when the lead on our hands and feet , in a state of super -
和 什么时候 这 带领 在 我们的 双手 和 脚 , 在 一个 状态 的 极好的 -
[ˌkɑːndʌk'tɪvəti] ,
conductivity ,
导电性 ,

当我们的手脚上的铅处于超导状态时,

[kʌts] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪts] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['kɜːənts] [set] [ʌp] [ɪn] - [ɪm] !
cuts the fields of the magnets , a powerful current's set up in ' em !
削减 这 字段 的 这 磁铁 , 一个 强大的 当前 放 向上 在 - 呃 !

它会切断磁铁的磁场，并在磁铁中产生强大的电流!

[set] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] !
Set up in such a direction as to oppose the motion !
放 向上 在 这样的 一个 方向 作为 到 反对 这 运动 !

摆放的位置要与运动方向相反!

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrmətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrtɪd] ['daɪnəmoʊ] !
Like the armature of a shorted dynamo !
喜欢 这 衔铁 的 一个 短线 发电机 !

就像短路发电机的电枢一样!

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Get it ?
得到 它 ?

得到它?

[wiː; wi][kæn; kən] [muːv] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [fɔːrs] !

We	can	move	only	in	the	direction	of	the	lines	of	force	!
我们	能	移动	仅有的	在	这	方向	的	这	线条	的	力量	！

我们只能沿着力线的方向移动！

['saɪdweɪz] !

Sideways	!
侧身	！

侧身！

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['mægnət][ðæt] [kɔːt] [juː; jʊ] , ['berid] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] , [kept][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

Just	like	the	magnet	that	caught	you	,	buried	beneath	your	feet	,	kept	you	in	the
只是	喜欢	这	磁铁	那	捕捉	你	，	埋葬	下面	你的	脚	，	保留	你	在	这

['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] !

vertical	plane	!
垂直的	飞机	！

就像把你吸住的磁铁一样，埋在你脚下的磁铁让你保持在垂直平面上！

['suːpər] - [ˌkɑːndʌk'tɪvəti] , [ænd; ənd]['mægnɪts] !

Super	-	conductivity	,	and	magnets	!
极好的	-	导电性	，	和	磁铁	！

超导性和磁体！

[ðæts] [wɒts] [gɑːt][ˌjuː 'es] ! "

That's	what's	got	us	!	"
那就是	是什么	得到	我们	！	"

这就是我们遇到的难题！

" ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌznt] [help] , " ['mɪlər] ['greɪtɪd] .

"	Knowing	what	it	is	doesn't	help	,	"	Miller	grated	.
"	会心	什么	它	是	不	帮助	，	"	磨坊主	磨碎的	.

“知道它是什么也没用，”米勒不耐烦地说。

" [wiː; wi][kɑːnt][get]['aʊər; ɑːr] [hiːt] - ['gʌnz] [friː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

"	We	can't	get	our	heat	-	guns	free	,	and	even	if	we	could	,
"	我们	不能	得到	我们的	热	-	枪支	自由的	,	和	甚至	如果	我们	可以	,

“我们没法免费拿到热风枪，就算能拿到，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [der] [tɜːrn][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [fiːt] !

we	wouldn't	dare	turn	them	on	our	hands	and	feet	!
我们	不会	敢	转动	他们	在	我们的	双手	和	脚	！

我们绝不敢让他们翻身！

[lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts] [wer] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi]

Looks	like	we're	here	to	stay	until	our	heating	units	wear	down	and	we
看起来	喜欢	是	这里	到	停留	直到	我们的	加热	单位	穿	向下	和	我们

[friːz] !

freeze	!
冻结	！

看来我们要一直待在这里，直到暖气坏掉，我们被冻死为止！

[wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] , [grænt] !

We're	finished	,	Grant	!
是	完成的	，	授予	！

我们完事了，格兰特！

['fɪnɪʃt] !

Finished	!
完成的	！

完成的！

" [grænt] [swɔːr] .
" **Grant** **swore** .
" 授予 发誓 .

格兰特发誓。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] , [wɜːr; wər][wɔːrm] ,
His **hands** **and** **feet** , **inside** **the** **space** - **suit** , **were** **warm** ,
他的 双手 和 脚 , 里面 这 空间 - 套装 , 是 温暖的 ,

他的手脚在宇航服内是温暖的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtər] [liːd] [glʌvz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['reɪdiəm]['maɪnɚz] [ɪ'kwɪpmənt]
but **the** **outer** **lead** **gloves** **that** **were** **a** **part** **of** **every** **radium** **miner's** **equipment**
但 这 外 带领 手套 那 是 一个 部分 的 每一个 镭 矿工的 设备
,
,
,

但每位镭矿工装备中都必备的外层铅手套，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [liːd] [səʊls][ʌv; əv][ðer; ðər]['grævəti] [ʃuːz] , [wɜːr; wər][æt; ət] [ə'prɑːksɪmətli] [sɪks]
and **the** **thick** **lead** **soles** **of** **their** **gravity** **shoes** , **were** **at** **approximately** **six**
和 这 厚的 带领 鞋底 的 他们的 重力 鞋 , 是 在 大约 六
[ə'bʌv] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] .
above **absolute** **zero** .
多于 绝对 零 .

他们重力鞋的厚重铅底温度大约在绝对零度以上六度。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd]['suːpər] - [ˌkɑːndʌk'tɪvəti] [wʊd]
A **degree** , **or** **even** **half** **a** **degree** , **of** **warmth** , **and** **super** - **conductivity** **would**
一个 程度 , 或者 甚至 一半 一个 程度 , 的 温暖 , 和 极好的 - 导电性 会
[siːs] .
cease .
停止 .

温度哪怕只升高一度，甚至半度，超导性就会消失。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] !
They **would** **be** **free** !
他们 会 是 自由的 !

他们将获得自由!

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] ['kɑːnweɪz] [feɪt] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [fjuː] ['preʃəs] [dɪ'griːz]
Their **lives** , **and** **Joan** **Conway's** **fate** , **depended** **upon** **those** **few** **precious** **degrees**
他们的 生活 , 和 琼 康威的 命运 , 取决于 之上 那些 很少 宝贵的 学位
.
.
.

他们的生命，以及琼·康威的命运，都取决于那几个宝贵的学位。

['despərətli] [grænt][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]
Desperately **Grant** **tried** **to** **pull** **his** **heat** - **gun** **from** **its** **holster** , **but** **to** **no**
绝望地 授予 尝试 到 拉 他的 热 - 枪 从 它是 枪套 , 但 到 不
[ə'veɪl] .
avail .
可用 .

格兰特拼命想从枪套里拔出他的热风枪，但无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledn] [glʌvz] , [ðə; ði]['grævəti] [ʃuːz] , [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And **the** **leaden** **gloves** , **the** **gravity** **shoes** , **were** **securely** **fastened** **to** **his**
和 这 铅灰色 手套 , 这 重力 鞋 , 是 安全地 系紧 到 他的
[speɪs] - [suːt] .
space - **suit** .
空间 - 套装 .

而那副沉重的手套和重力鞋，则牢牢地固定在他的宇航服上。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɔ:r]['faɪlɪŋ][boʊlts] .

No	**chance**	**of**	**removing**	**them**	**without**	**cutting**	**wires**	**or**	**filing**	**bolts**	**.**
不	机会	的	移除	他们	没有	切割	电线	或者	备案	螺栓	.

不剪断电线或锉平螺栓，根本无法将其拆除。

[grænt] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

Grant	**moved**	**his**	**hands**	**experimentally**	**.**
授予	已搬	他的	双手	实验	.

格兰特试探性地动了动双手。

[ðeɪ] [slɪd] ['saɪdweɪz] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][mæg'netɪk] [fɔ:rs] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

They	**slid**	**sideways**	**,**	**following**	**the**	**lines**	**of**	**magnetic**	**force**	**that**	**crossed**	**the**	**passage**	**,**
他们	滑行	侧身	,	下列的	这	线条	的	磁的	力量	那	交叉	这	通道	,

它们横向滑动，沿着穿过通道的磁力线移动。

[ðoʊ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['levlz] ; [wʌn][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,

though	**at**	**different**	**levels**	**;**	**one**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**gun**	**,**
尽管	在	不同的	级别	;	一	在	一个	等级	和	这	屁股	的	他的	枪	,

虽然高度不同；一个高度与他的枪托齐平，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['haɪər] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

the	**other**	**higher**	**and**	**extended**	**in**	**front**	**of**	**his**	**body**	**.**
这	其他	更高	和	扩展	在	正面	的	他的	身体	.

另一条腿更高，向前伸展到他的身体前方。

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɪns] [ðæt] , [tu:] ,

Backward	**and**	**forward**	**motion**	**was**	**also**	**impossible**	**,**	**since**	**that**	**,**	**too**	**,**
落后	和	向前	运动	曾是	还	不可能的	,	自从	那	,	也	,

前后移动也是不可能的，因为那样做也是

[wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] .

would	**be**	**contrary**	**to**	**the**	**lines**	**of**	**force**	**.**
会	是	相反	到	这	线条	的	力量	.

这将与力线相悖。

['sʌd(ə)nli] [grænt] ['stɪfnd] .

Suddenly	**Grant**	**stiffened**	**.**
突然	授予	僵硬	.

格兰特突然僵住了。

[ə'restɪd] ['moʊʃ(ə)n] . . . .

Arrested	**motion**	**.**	**.**	**.**	**.**
被捕	运动	.	.	.	.

动作停止.....

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Extending	**his**	**arm**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**without**	**raising**	**it**	**,**
扩展	他的	手臂	作为	远的	作为	可能的	没有	提高	它	,

他尽可能地伸直手臂，但不要抬起来。

[hi:; hi] [kræʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊlstə; 'hɒl-] [hi:t] [gʌn] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

he	**crashed**	**his**	**hand**	**against**	**the**	**holstered**	**heat**	**gun**	**that**	**hung**	**at**	**his**	**waist**	**.**
他	崩溃了	他的	手	反对	这	枪套	热	枪	那	悬挂	在	他的	腰部	.

他一拳打在挂在腰间的枪套里的热风枪上。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [li:d] - [ʃi:ðd] [fɪst] [strʌk] [ðə; ði] ['hevi] ['hoʊlstər][ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]

Again	**and**	**again**	**the**	**lead**	**-**	**sheathed**	**fist**	**struck**	**the**	**heavy**	**holster**	**in**	**a**	**rain**	**of**
再次	和	再次	这	带领	-	鞘	拳头	击	这	重的	枪套	在	一个	雨	的

[bloʊz] .

blows	**.**
打击	.

铅皮包裹的拳头一次又一次地猛击沉重的枪套，如雨点般落下。

['mɪlər] , ['wɑtʃɪŋ] [waɪd] - [aɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Miller , watching wide - eyed , shook his head .
磨坊主 , 观看 宽的 - 眼睛 , 摇晃 他的 头 .

米勒睁大眼睛看着，摇了摇头。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [juː; jʊ] . . . [jʊə(r)] [nʌts] !
" You . . . you're nuts !
" 你 . . . 你是 坚果 !

你……你疯了!

[ɪf] [ðæt] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ɔːf] , ['ɪtəd][ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][jʊr; jər][suːt] , [kɪl] [juː; jʊ] ! "
If that gun should go off , it'd rip open your suit , kill you ! "
如果 那 枪 应该 去 离开 , 它会 撕裂 打开 你的 套装 , 杀 你 ! "

如果那把枪走火，它会撕开你的西装，杀了你!

" ['betər] [ðæn; ðən] ['friːzɪŋ] , ['enihaʊ] , " [grænt] [pæntid] .
" Better than freezing , anyhow , " Grant panted .
" 更好的 比 冷冻 , 无论如何 , " 授予 喘息 .

"总比冻死强，"格兰特喘着气说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːrks] . . . . " [hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [bloʊz] , ['kræʃɪŋ] [hænd] [ə'genst] [gʌn] -
" And if this works . . . . " He redoubled his blows , crashing hand against gun -
" 和 如果 这 作品 . . . . " 他 加倍 他的 打击 , 崩溃 手 反对 枪 -
[bʌt] .
butt .
屁股 .

"如果这招管用……"他加倍挥拳，一手重重地砸在枪托上。

" [ə'restɪd] ['moʊʃ(ə)n] ['gɪvz] [hiːt] .
" Arrested motion gives heat .
" 被捕 运动 给予 热 .

"静止的运动会产生热量。"

[laɪk] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] [ə'genst] [æn; ən]['ænvɪl] .
Like pounding a hammer against an anvil .
喜欢 猛击 一个 锤 反对 一个 砧 .

就像用锤子敲击铁砧一样。

['oʊnli] [niːd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɔːr][soʊ][æt; ət][moʊst] .
Only need a degree or so at most .
仅有的 需要 一个 程度 或者 所以 在 最多 .

最多只需要一个学位左右。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'baʊt] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .

"	He	twisted	his	hand	about	,	found	that	he	could	move	it	freely	.
"	他	扭曲	他的	手	关于	,	成立	那	他	可以	移动	它	自由	.

他扭了扭手，发现可以自由活动了。

['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] ['reidieitid][ɔːf] , [grænt] [druː] [hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] ,

Quickly	,	before	the	heat	radiated	off	,	Grant	drew	his	heat	-	gun	,
迅速地	,	前	这	热	辐射	离开	,	授予	画	他的	热	-	枪	,

趁着热气还没散去，格兰特迅速拔出了热风枪。

['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

focused	it	on	the	floor	of	the	defile	.
专注	它	在	这	地面	的	这	亵渎	.

将它的焦点集中在隘口的地面上。

['ʌndər] [ðə; ði]['læmbənt] [bluː] [boʊlt] , [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] [red] , [weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt]

Under	the	lambent	blue	bolt	,	the	rock	began	to	glow	red	,	waves	of	heat
在下面	这	光亮	蓝色的	螺栓	,	这	岩石	开始	到	辉光	红色的	,	波浪	的	热

['reidieitid] ['ʌpwərd] .

radiated	upward	.
辐射	向上	.

在耀眼的蓝色闪电下，岩石开始泛起红光，热浪向上辐射。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] [grænt] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [rɑːk] .

All	at	once	Grant	found	himself	falling	,	and	his	feet	struck	the	glowing	rock	.
全部	在	一次	授予	成立	他自己	坠落	,	和	他的	脚	击	这	发光	岩石	.

格兰特突然发现自己正在下坠，他的脚撞到了发光的岩石上。

[ðə; ði] [liːd] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['meltɪŋ] [laɪk] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [rɑːk] ,

The	lead	soles	of	his	shoes	melting	like	butter	on	the	white	-	hot	rock	,
这	带领	鞋底	的	他的	鞋	融化	喜欢	黄油	在	这	白色的	-	热的	岩石	,

他鞋底的铅块在滚烫的岩石上像黄油一样融化了。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [tɔːrd] ['mɪlər] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [hiːt] [blæst][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['lætɚz] [fiːt] .

he	stumbled	toward	Miller	,	turned	the	heat	blast	on	a	spot	near	the	latter's	feet	.
他	踉跄	朝向	磨坊主	,	转向	这	热	爆炸	在	一个	点	靠近	这	后者的	脚	.

他踉跄着走向米勒，将热能喷射器对准了米勒脚边的一个点。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]

Within	a	few	moments	the	heat	had	restored	resistance	to	the	lead	and
之内	一个	很少	时刻	这	热	有	恢复	反抗	到	这	带领	和

['mɪlər] [wʌz; wəz] [friː] .

Miller	was	free	.
磨坊主	曾是	自由的	.

片刻之后，高温使铅球恢复了抵抗力，米勒挣脱了束缚。

" [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['ʌðər] !

"	Release	the	others	!
"	发布	这	其他的	!

释放其他人!

" [grænt] ['ʃaʊtɪd] .

"	Grant	shouted	.
"	授予	喊叫	.

格兰特喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [træks] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪt] !

"	And	then	make	tracks	to	the	Comet	!
"	和	然后	制作	轨道	到	这	彗星	!

然后朝着彗星的方向前进!

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'hed] !
I'm going on ahead !
我是 去 在 前方 !

我要先走了!

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] ['ɔlɝz] [teɪks] [ɔːf][fɔːr; fər]['viːnəs] !
We've got to reach the ship before Allers takes off for Venus !
我们已经 得到 到 抵达 这 船 前 过敏 需要 离开 为了 金星 !

我们必须赶在艾勒斯飞往金星之前到达飞船!

" ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [gluːm] , [hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][treɪl] .
" Plunging into the shadowy gloom , he headed toward the trail .
" 骤降 进入 这 阴暗的 愁云 , 他 标题 朝向 这 踪迹 .

他一头扎进昏暗的阴影中，朝着小路走去。

[ken] [grænt][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪriːən] ['dɑɹkˌsaɪd] .
Ken Grant had little memory of that wild race across the Cerean Darkside .
肯 授予 有 小的 记忆 的 那 荒野 种族 穿过 这 塞雷安 黑暗面 .

肯·格兰特对那场穿越塞瑞安黑暗面的疯狂竞赛几乎没有任何记忆。

[ðə; ði] [θɪn] ['stɑːrlaɪt] . . .
The thin starlight . . .
这 薄的 星光 . . .

微弱的星光.....

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['lændskeɪp] . . .
the insane landscape . . .
这 疯狂的 景观 . . .

这片荒凉的景色.....

[ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] . . .
the sprawling shadows . . .
这 蔓延 阴影 . . .

绵延的阴影.....

[ɔːl] [ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒʌmbld][ˌmɑːn'tɑːʒ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
all these made a jumbled montage in his mind .
全部 这些 制成 一个 错杂 剪辑 在 他的 头脑 .

所有这些在他脑海中构成了一幅杂乱无章的画面。

['veɪgli] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['reɪsɪŋ] ['ɑːnwərd] , ['ɑːnwərd] , ['mʌslz] ['eɪkɪŋ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [red]
Vaguely he remembered racing onward , onward , muscles aching , until he saw red
依稀 他 记得 赛车 向前 , 向前 , 肌肉 疼痛 , 直到 他 锯 红色的
['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] .
flashes of light ahead .
闪光灯 的 光 前方 .

他隐约记得自己一路狂奔，肌肉酸痛，直到看到前方闪过红色的光芒。

[ðə; ði] ['kɑːməts] ['rɑːkəts] , ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] !
The Comet's rockets , warming up preparatory to taking off !
这 彗星的 火箭 , 变暖 向上 预备 到 采取 离开 !

彗星号火箭正在预热，准备起飞!

['despərətli] [grænt] [lʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Desperately Grant lunged down the slope toward the ship .
绝望地 授予 猛扑 向下 这 坡 朝向 这 船 .

格兰特拼命地从斜坡上扑向船只。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [sliːk] , ['slendər] [ʃeɪp] , ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [fler]

Now	it	was	before	him	,	a	sleek	,	slender	shape	,	glowing	in	the	crimson	flare
现在	它	曾是	前	他	,	一个	光滑	,	苗条	形状	,	发光	在	这	赤红	耀斑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] .

of	the	rockets	.
的	这	火箭	.

现在，一个线条流畅、纤细的身影出现在他面前，在火箭的猩红色火焰中闪闪发光。

[grænt] [gript] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] , [sʌŋk] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] [tʌgd] .

Grant	gripped	the	handle	of	the	airlock	,	sunk	flush	in	the	hull	,	and	tugged	.
授予	紧握	这	处理	的	这	气闸	,	沉没	冲洗	在	这	船体	,	和	拉扯	.

格兰特紧紧抓住气闸的把手，沉入船体深处，用力一拉。

[ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

The	outer	door	swung	open	.
这	外	门	摇摆	打开	.

外门敞开了。

['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]

Closing	it	behind	him	,	he	threw	open	the	inner	one	and	burst	into	the
结束	它	在后面	他	,	他	扔	打开	这	内	一	和	爆裂	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

他关上身后的车门，猛地打开内门，冲进了车厢。

[gʌn] [ɪn][hænd] .

gun	in	hand	.
枪	在	手	.

手里拿着枪。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] ['dʒoʊn] , ['veri] [peɪl] , [tʃɪn] [haɪ] .

Before	him	stood	Joan	,	very	pale	,	chin	high	.
前	他	站立	琼	,	非常	苍白	,	下巴	高的	.

琼站在他面前，脸色苍白，下巴高高抬起。

['hærɪs] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [blʌd] ['siːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

Harris	lay	upon	the	floor	,	blood	seeping	from	a	gash	on	his	temple	.
哈里斯	躺	之上	这	地面	,	血	渗漏	从	一个	伤口	在	他的	寺庙	.

哈里斯躺在地板上，鲜血从他太阳穴的伤口渗出。

[ɔːl] [ðɪs] [grænt] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][swɪft] [glæns] ,

All	this	Grant	took	in	with	one	swift	glance	,
全部	这	授予	采取	在	和	一	迅速	瞥一眼	,

格兰特只消一眼就把这一切都尽收眼底。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][dɪg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] .

but	before	he	could	move	he	felt	the	muzzle	of	a	gun	dig	into	his	back	.
但	前	他	可以	移动	他	毛毡	这	枪口	的	一个	枪	挖	进入	他的	后退	.

但他还没来得及动弹，就感到枪口抵住了他的后背。

['ɔlɚz] , ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [held][hɪm; ɪm] ['kʌvərd]

Allers	,	standing	to	one	side	of	the	airlock	as	he	entered	,	held	him	covered
过敏	,	常设	到	一	边	的	这	气闸	作为	他	进入	,	握住	他	涵盖

.

:

.

阿勒斯站在气闸的一侧，在他进入时用手遮住了他。

" [drɑːp][jʊr; jər][gʌn] !

"	Drop	your	gun	!
"	降低	你的	枪	!

放下你的枪！

" ['ɔlɚz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [θruː] ['grænts] ['helmɪt] .
" **Allers** **shouted** **to** **make** **himself** **heard** **through** **Grant's** **helmet** **.**
" 过敏 喊叫 到 制作 他自己 听到 通过 格兰特 头盔 .

“阿勒斯大声喊叫，试图让格兰特的头盔也能听到他的声音。

['helpləs] , [grænt] [əu'beid] , [ðen] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['plæstɪk] [doʊm] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]
Helpless **,** **Grant** **obeyed** **,** **then** **threw** **back** **the** **transparent** **plastic** **dome** **that** **covered** **his**
无助 , 授予 服从 , 然后 扔 后退 这 透明的 塑料 穹顶 那 涵盖 他的
[hed] .
head **.**
头 .

无助的格兰特服从了命令，然后扔掉了罩在他头上的透明塑料罩。

" ['oʊvər] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] !
" **Over** **there** **against** **the** **wall** **!**
" 超过 那里 反对 这 墙 !

“那边靠墙那边！”

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] !
Next **to** **the** **girl** **!**
下一个 到 这 女孩 !

就在女孩旁边!

" ['ɔlɚz] ['ɔːrdərd] .
" **Allers** **ordered** **.**
" 过敏 订购 .

“Allers订购了。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [friː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] !
" **I** **don't** **know** **how** **you** **got** **free** **,** **but** **I'm** **not** **staying** **to** **investigate** **!**
" 我 不 知道 如何 你 得到 自由的 , 但 我是 不是 入住 到 调查 !

“我不知道你是怎么逃脱的，但我不会留下来调查！”

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['viːnəs] !
We're **leaving** **for** **Venus** **!**
是 离开 为了 金星 !

我们要去金星了!

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , [bent] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ] [grænt] [ænd; ənd] ['dʒoʊn]
" **He** **moved** **toward** **the** **controls** **,** **bent** **over** **them** **,** **keeping** **Grant** **and** **Joan**
" 他 已搬 朝向 这 控制 , 弯曲 超过 他们 , 保持 授予 和 琼
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn] .
covered **with** **his** **heat** **gun** **.**
涵盖 和 他的 热 枪 .

“他走向控制台，弯下腰，用热风枪对着格兰特和琼进行热风枪射击。

[grænt] [læft] ['hɑːrʃli] .
Grant **laughed** **harshly** **.**
授予 笑了 严厉地 .

格兰特发出刺耳的笑声。

[ə; eɪ] [naɪs] [mes] ['hiːd] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
A **nice** **mess** **he'd** **made** **of** **things** **!**
一个 好的 混乱 他会 制成 的 事物 !

他把事情搞得一团糟!

[wʌn] [ʌv; əv] ['ɔlɚz] - [hændz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [kən'troʊl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gript] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn]
One **of** **Allers** **'** **hands** **was** **on** **the** **main** **control** **,** **the** **other** **gripped** **the** **heat** **gun**
一 的 过敏 - 双手 曾是 在 这 主要的 控制 , 这 其他 紧握 这 热 枪
.
:
.

艾勒斯一只手放在主控台上，另一只手握着热风枪。

[æn; ən][aɪ'diːə][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm][ɪn] ['grænts] [maɪnd] .

An	idea	began	to	take	form	in	Grant's	mind	.
一个	主意	开始	到	拿	形式	在	格兰特	头脑	.

格兰特的脑海中开始形成一个想法。

[ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][dʒʌst] [ə'bʌv] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] ,

The	cold	,	the	bitter	cold	just	above	absolute	zero	,
这	寒冷的	,	这	苦的	寒冷的	只是	多于	绝对	零	,

寒冷，那种略高于绝对零度的刺骨寒冷，

[wʌz; wəz] [wʌt] ['ɔlɝz] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə][træp][ðem; ðəm] .

was	what	Allers	had	counted	on	to	trap	them	.
曾是	什么	过敏	有	计数	在	到	陷阱	他们	.

这正是艾勒斯用来设下陷阱的计策。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

Perhaps	it	might	save	them	as	well	.
也许	它	可能	节省	他们	作为	出色地	.

或许它也能拯救他们。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld][tuː; tə] [wer] [ɔːf] .

He	hadn't	been	in	the	cabin	long	enough	for	the	cold	to	wear	off	.
他	之前没有	到过	在	这	舱	长的	足够的	为了	这	寒冷的	到	穿	离开	.

他还没在小屋里待多久，寒冷的天气还没过去。

[grænt] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Grant	drew	a	deep	breath	.
授予	画	一个	深的	气息	.

格兰特深吸了一口气。

" [ʃuːt] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	Shoot	,	damn	you	!
"	射击	,	该死	你	!

“开枪吧，该死的！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['hɜːrtl] ['fɔːrwərd] .

"	he	roared	,	hurtling	forward	.
"	他	咆哮	,	疾驰	向前	.

他咆哮着，猛地向前冲去。

[feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ] ['vʌlpaɪn] [grɪn] , ['ɔlɝz] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] .

Face	set	in	a	vulpine	grin	,	Allers	pressed	the	trigger	of	the	heat	-	gun	.
脸	放	在	一个	狐狸	咧嘴笑	,	过敏	按下	这	扳机	的	这	热	-	枪	.

艾勒斯脸上露出狐狸般的笑容，按下了热风枪的扳机。

[dʒoʊnz] ['hɔːrɪfaɪd] [skriːm] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn][laɪk][ə; eɪ]['dʒægɪd] [naɪf] [bleɪd] .

Joan's	horrified	scream	ripped	through	the	cabin	like	a	jagged	knife	blade	.
琼的	惊恐万分	尖叫	撕裂	通过	这	舱	喜欢	一个	锯齿状	刀	刀刃	.

琼惊恐的尖叫声像一把锋利的刀刃一样撕裂了整个小屋。

" [ken] !

"	Ken	!
"	肯	!

“肯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ken] !

"	Ken	!
"	肯	!

“肯！”

" [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [hɑːt] [læns] ,

"	The	ray	of	the	heat	-	gun	was	like	a	white	hot	lance	,
"	这	射线	的	这	热	-	枪	曾是	喜欢	一个	白色的	热的	槊	,

“热风枪射出的光束就像一根炽热的白矛，

['θrʌstɪŋ] [ə'genst] ['grænts] [tʃest] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [tɔːrd] ['ɔlɚz] .

thrusting	against	Grant's	chest	as	he	plunged	toward	Allers	.
推进	反对	格兰特	胸部	作为	他	暴跌	朝向	过敏	.

当他猛地冲向艾勒斯时，他猛地顶撞着格兰特的胸膛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['suːts] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nɔːrməli] [hæv; həv] [tʃɑːrd] [hɪm; ɪm]

In	spite	of	the	space	-	suit's	insulation	it	would	normally	have	charred	him
在	尽管如此	的	这	空间	-	诉讼的	绝缘	它	会	通常情况下	有	烧焦的	他

[tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] ,

to	a	crisp	,
到	一个	脆	,

尽管宇航服有隔热层，但正常情况下他也会被烧成焦炭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [suːt] , ['bɪtərli] [koʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪrs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] ['dɑɹkˌsaɪd] ,

but	the	suit	,	bitterly	cold	from	the	fierce	temperature	of	Darkside	,
但	这	套装	,	苦涩地	寒冷的	从	这	凶猛的	温度	的	黑暗面	,

但是，由于黑暗面的严寒，这身战衣冻得刺骨。

[sʌkt] [ʌp] [ðə; ði] [hiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

sucked	up	the	heat	like	a	sponge	.
真烂	向上	这	热	喜欢	一个	海绵	.

像海绵一样吸收热量。

[grænt] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [brænd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz]

Grant	felt	as	though	a	glowing	brand	had	touched	his	chest	,	the	pain	was
授予	毛毡	作为	尽管	一个	发光	品牌	有	感动	他的	胸部	,	这	疼痛	曾是

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

格兰特感觉胸口好像被一个发光的烙铁烫了一下，疼痛难忍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [blæst] [lɔːŋ]

but	the	frigid	cold	of	the	suit	absorbed	the	full	force	of	the	heat	blast	long
但	这	寒冷	寒冷的	的	这	套装	吸收	这	满的	力量	的	这	热	爆炸	长的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

enough	for	him	to	reach	his	opponent	.
足够的	为了	他	到	抵达	他的	对手	.

但是，这身战衣的冰冷吸收了热浪的全部威力，让他有足够的时间接近对手。

[wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] ['grænts] [liːd] - [glʌvd] [fɪst] [kɔːt] ['ɔlɚz] - [feɪs] , [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

One	blow	of	Grant's	lead	-	gloved	fist	caught	Allers	'	face	,	spun	him	about	.
一	吹	的	格兰特	带领	-	戴手套	拳头	捕捉	过敏	-	脸	,	旋转	他	关于	.

格兰特戴着铅手套的一拳打在了艾勒斯的脸上，把他打得转了个圈。

[ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [fluː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['slɪðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [kən'troʊl] [bɔːrd] .

The	heat	-	gun	flew	from	his	hand	,	slithered	under	the	big	control	board	.
这	热	-	枪	飞翔	从	他的	手	,	滑行	在下面	这	大的	控制	木板	.

热风枪从他手中飞出，滑到了大型控制面板下方。

[bruːzd] , ['blʌdi] , [snɑːlɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ] , ['ɔlɚz] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['hɜːtld] ['fɔːrwərd] , [fɪsts]

Bruised	,	bloody	,	snarling	in	savage	rage	,	Allers	shook	himself	,	hurtled	forward	,	fists
瘀伤	,	血腥	,	咆哮	在	野蛮的	愤怒	,	过敏	摇晃	他自己	,	猛烈撞击	向前	,	拳头

[fleɪlɪŋ] .

flailing	.
挥舞	.

浑身是伤，血迹斑斑，怒气冲冲地咆哮着，艾勒斯抖了抖身子，猛地向前冲去，挥舞着拳头。

[grænt] , [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [speɪs] - [suːt] , [wʌz; wəz] ['klʌmzi] , ['ɔːkwərd] .

Grant	,	encased	in	the	heavy	space	-	suit	,	was	clumsy	,	awkward	.
授予	,	包裹	在	这	重的	空间	-	套装	,	曾是	笨拙	,	尴尬的	.

格兰特穿着沉重的宇航服，显得笨拙不堪。

['ɔlɚz] ['səːkld][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ['stɔːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] .

Allers	circled	him	like	a	tiger	stalking	its	prey	.
过敏	圈起来	他	喜欢	一个	老虎	跟踪	它是	猎物	.

艾勒斯像老虎跟踪猎物一样围着他转。

[dɑːtɪŋ] [ɪn] ,

Darting	in	,
飞镖	在	,

冲了进来，

[hɪz; ɪz][fɪst] [wʊd] [kræʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [grænt][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['hevi]

his	fist	would	crash	into	his	opponent's	face	before	Grant	could	raise	his	heavy
他的	拳头	会	碰撞	进入	他的	对手的	脸	前	授予	可以	增加	他的	重的

[ɑːrmz][tuː; tə] [gɑːrd] .

arms	to	guard	.
武器	到	警卫	.

格兰特还没来得及举起沉重的双臂进行防御，他的拳头就会狠狠地砸在对手的脸上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] [bloʊ] , ['ɔlɚz] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ]

And	by	the	time	he	was	ready	for	a	return	blow	,	Allers	was	dancing
和	经过	这	时间	他	曾是	准备好	为了	一个	返回	吹	,	过敏	曾是	跳舞

[aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,

out	of	reach	,
出去	的	抵达	,

等他准备反击时，艾勒斯已经跳到他够不着的地方了。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] , ['ʌgli] ['fæntəm] .

a	grinning	,	ugly	phantom	.
一个	咧嘴笑	,	丑陋的	幻影	.

一个咧嘴笑着的丑陋幽灵。

['dɔːgɪdli] , [grænt] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːsɪv] [æn'tægənɪst] .

Doggedly	,	Grant	pursued	his	elusive	antagonist	.
顽强地	,	授予	追击	他的	难以捉摸的	反派	.

格兰特锲而不舍地追捕着他那难以捉摸的对手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] [pʌlp][frʌm; frəm] ['ɔlɚz] - [bloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] ,

His	face	was	a	battered	pulp	from	Allers	'	blows	and	the	space	-	suit	,
他的	脸	曾是	一个	伤痕累累	纸浆	从	过敏	-	打击	和	这	空间	-	套装	,

他的脸被艾勒斯的拳打脚踢和宇航服的摩擦弄得伤痕累累。

[ðə; ði]['grævəti] [ʃuːz] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [tʌnz] .

the	gravity	shoes	seemed	to	weigh	tons	.
这	重力	鞋	似乎	到	称重	吨	.

这双重力鞋感觉重达数吨。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʌns] ,

Except	for	that	first	blow	he	had	not	reached	his	opponent	once	,
除了	为了	那	第一的	吹	他	有	不是	达到	他的	对手	一次	,

除了第一击之外，他一次也没有击中过对手。

[ænd; ənd] ['ɔlɚz] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['mɑːkɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [mə'θɑːdɪkli] [kʌt] ['grænts] [feɪs] [tuː; tə]

and	Allers	was	laughing	mockingly	as	he	methodically	cut	Grant's	face	to
和	过敏	曾是	笑	嘲讽地	作为	他	有条不紊	切	格兰特	脸	到

['rɪbənz] .

ribbons	.
丝带	.

艾勒斯一边嘲讽地大笑，一边有条不紊地将格兰特的脸划得血肉模糊。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l] [naʊ] , [hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə]
The latter was beginning to stumble now , had to force his limbs to
这 后者 曾是 开始 到 绊倒 现在 , 有 到 力量 他的 四肢 到
[mu:v] .
move .
移动 .

后者开始步履蹒跚，不得不强迫自己活动四肢。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd]['kɔ:rnər] ['ɔlɚz] !
If only he could corner Allers !
如果 仅有的 他 可以 角落 过敏 !

如果他能把艾勒斯逼到角落就好了！

[smæʃ] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:] [ðæt] ['i:v(ə)l] , ['tɔ:ntɪŋ] ['kaʊntənəns] .
Smash his fist into that evil , taunting countenance .
粉碎 他的 拳头 进入 那 邪恶的 , 嘲讽 面容 .

一拳砸在那张邪恶、嘲讽的脸上。

['nɑ:tɪd] ['nʌklz] [kræʃt] [flʌʃ] [ə'genst] ['grænts] [dʒɔ:] ,
Knotted knuckles crashed flush against Grant's jaw ,
打结的 指关节 崩溃了 冲洗 反对 格兰特 颚 ,

紧握的指关节狠狠地撞在了格兰特的下巴上，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [ɑ:rm][tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði] [bloʊ] .
before he could raise his clumsy arm to block the blow .
前 他 可以 增加 他的 笨拙 手臂 到 堵塞 这 吹 .

还没等他笨拙地抬起手臂格挡，就被打了一拳。

['bækwərd] [hi:; hi] ['tɔtəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['grɑ:gi] ,
Backward he tottered against the wall , groggy ,
落后 他 摇摇晃晃 反对 这 墙 , 昏昏沉沉 ,

他摇摇晃晃地向后退去，靠在墙上，神情恍惚。

[ænd; ənd] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [sɔ:] ['ɔlɚz] [sprɪŋ] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪl] .
and through half - closed eyes saw Allers spring forward for the kill .
和 通过 一半 - 关闭 眼睛 锯 过敏 春天 向前 为了 这 杀 .

透过半闭的眼睛，他看到艾勒斯猛地向前扑去，准备给予致命一击。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɔlɚz] [li:pt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn] , [si:zd]
But as Allers leaped toward him , another figure ran across the cabin , seized
但 作为 过敏 跳跃 朝向 他 , 其他 数字 跑 穿过 这 舱 , 查获
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

但就在艾勒斯扑向他时，另一个人跑过小屋，抓住了他的胳膊。

['dʒoʊn] !
Joan !
琼 !

琼！

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] - [ræt] , ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] .
Clinging with all her weight to the space - rat , holding him back .
依恋 和 全部 她 重量 到 这 空间 - 鼠 , 保持 他 后退 .

她用尽全身力气紧紧抓住太空鼠，把他拉住。

" [naʊ] , [ken] ! " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" Now , Ken ! " she cried .
" 现在 , 肯 ! " 她 哭 .

"肯，快点！"她喊道。

" [naʊ] !
" **Now** !
" 现在 !

“现在!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑ:t] , ['paʊərf(ə)l] [freɪm] ['ɔlɝz] [ʃʊk] [ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:f]
" **With** **a** **single** **motion** **of** **his** **squat** **,** **powerful** **frame** **Allers** **shook** **the** **girl** **off**
" 和 一个 单身的 运动 的 他的 蹲 , 强大的 框架 过敏 摇晃 这 女孩 离开
,
,
,

“艾尔斯只用一个蹲下的动作，就凭借他强壮的身躯甩开了女孩。”

[spʌn] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæbɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] ['bʌlkhed] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][grænt]
spun **her** **across** **the** **cabin** **against** **the** **iron** **bulkhead** **,** **but** **in** **that** **moment** **Grant**
旋转 她 穿过 这 舱 反对 这 铁 舱壁 , 但 在 那 片刻 授予
[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
had **reached** **him** **.**
有 达到 他 .

她猛地转身，撞到船舱里的铁隔板上，但就在那一刻，格兰特追上了他。

[hɪz; ɪz] [li:d] - [ɪn'keɪst] [hændz] [ʃɑ:t] [aʊt] , [gript] ['ɔlɝz] - [θroʊt] .
His **lead** **-** **encased** **hands** **shot** **out** **,** **gripped** **Allers** **'** **throat** **.**
他的 带领 - 包裹 双手 射击 出去 , 紧握 过敏 - 喉 .

他那双被铅包裹的手猛地伸出来，掐住了艾勒斯的喉咙。

[ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] [glʌvz] [bə:nd] [ðə; ði]['mænz] [nek] [laɪk][ə; eɪ][brænd][ænd; ənd][hi:; hi]
The **cold** **of** **the** **leaden** **gloves** **burned** **the** **man's** **neck** **like** **a** **brand** **and** **he**
这 寒冷的 的 这 铅灰色 手套 烧伤 这 男人的 脖子 喜欢 一个 品牌 和 他
[skri:md] [ɪn]['ægəni] .
screamed **in** **agony** **.**
尖叫 在 痛苦 .

冰冷的铅手套像烙铁一样灼烧着男人的脖子，他痛苦地尖叫起来。

[taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] ['grænts][hændz] [lɔkt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz]
Tighter **and** **tighter** **Grant's** **hands** **locked** **about** **his** **throat** **,** **heedless** **of** **the** **blows**
更紧 和 更紧 格兰特 双手 已锁定 关于 他的 喉 , 鲁莽 的 这 打击
['ɔlɝz] [reɪnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Allers **rained** **upon** **him** **,**
过敏 下雨了 之上 他 ,

格兰特的双手越掐越紧，紧紧掐住自己的喉咙，全然不顾艾勒斯对他的猛烈攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzd] [skri:m] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [moʊn] .
and **the** **agonized** **scream** **turned** **into** **a** **gurgling** **moan** **.**
和 这 痛苦的 尖叫 转向 进入 一个 淙淙 呻吟 .

痛苦的尖叫声变成了咕噜咕噜的呻吟声。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɛnɝli] !
" **Think** **of** **Kennerly** **!**
" 思考 的 肯纳利 !

想想肯纳利!

" [grænt] [grauld] .
" **Grant** **growled** **.**
" 授予 咆哮 .

格兰特低声咆哮道。

" ['daɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] !
" **Dying** **out** **there** **in** **the** **cold** **!**
" 垂死 出去 那里 在 这 寒冷的 !

“冻死在外面了！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ræt] !
Think **of** **him** **,** **you** **rat** **!**
思考 的 他 , 你 鼠 !

想想他，你这只老鼠！

" [ðen] [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːrz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] ['grænts] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] , [hæf] -
" **Then** **a** **million** **stars** **danced** **before** **Grant's** **eyes** **,** **and** **he** **slumped** **back** **,** **half** **-**
" 然后 一个 百万 明星 跳舞 前 格兰特 眼睛 , 和 他 瘫倒 后退 , 一半 -
['kɑːnʃəs] .
conscious **.**
有意识的 .

"然后，无数繁星在格兰特眼前飞舞，他瘫倒在地，半昏迷过去。"

[θruː] ['weɪvərɪŋ] [mɪsts] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔlɜ-z] ['stægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]
Through **wavering** **mists** **he** **saw** **Allers** **stagger** **to** **his** **feet** **,** **gripping** **a** **heavy**
通过 摇摆不定 薄雾 他 锯 过敏 错开 到 他的 脚 , 扣人心弦 一个 重的
[rentʃ] .
wrench **.**
扳手 .

透过摇曳的薄雾，他看到艾勒斯踉跄着站了起来，手里紧紧抓着一把沉重的扳手。

[ðə; ði] [speɪs] - ['ræts]['groʊpɪŋ][hændz][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **space** **-** **rat's** **groping** **hands** **had** **encountered** **it** **,**
这 空间 - 老鼠的 摸索 双手 有 遭遇 它 ,

那只太空鼠的摸索之手碰到了它。

[brɔːt] [ðə; ði] ['wepən] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hed] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] .
brought **the** **weapon** **down** **upon** **his** **opponent's** **head** **with** **brutal** **force** **.**
带来 这 武器 向下 之上 他的 对手的 头 和 野蛮 力量 .

他用凶狠的力道将武器砸向对手的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [naʊ] , [tuː; tə][grænt] .
It **was** **all** **like** **a** **dream** **,** **now** **,** **to** **Grant** **.**
它 曾是 全部 喜欢 一个 梦 , 现在 , 到 授予 .

对格兰特来说，这一切现在都像是一场梦。

[stʌnd] , ['helpləs] , [hiː; hi] [sɔː] ['ɔlɜ-z] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [grɪn] ,
Stunned **,** **helpless** **,** **he** **saw** **Allers** **moving** **toward** **him** **,** **face** **set** **in** **a** **furious** **grin** **,**
目瞪口呆 , 无助 , 他 锯 过敏 移动 朝向 他 , 脸 放 在 一个 狂怒 咧嘴笑 ,

他惊愕无助地看着艾勒斯朝他走来，脸上带着愤怒的笑容。

[ðə; ði] ['hevi] [rentʃ] [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['terəb(ə)l] [bloʊ] .
the **heavy** **wrench** **raised** **for** **a** **final** **terrible** **blow** **.**
这 重的 扳手 提高 为了 一个 最终的 糟糕的 吹 .

沉重的扳手举了起来，准备给予最后一击。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [grænt] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['aʊtlet]
Instinctively **Grant** **twisted** **sideways** **,** **his** **fingers** **fumbled** **with** **the** **emergency** **outlet**
本能地 授予 扭曲 侧身 , 他的 手指 笨手笨脚 和 这 紧急情况 出路
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] - ['suːts] ['ɑːksɪdʒən][tæŋk] .
of **his** **space** **-** **suit's** **oxygen** **tank** **.**
的 他的 空间 - 诉讼的 氧 坦克 .

格兰特本能地侧身，手指笨拙地摸索着宇航服氧气罐的紧急出口。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [hiːt] - ['reɪz] [blæst][ænd; ənd][grænt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
On **his** **shoulders** **it** **had** **escaped** **the** **heat** **-** **ray's** **blast** **and** **Grant** **knew** **it**
在 他的 肩膀 它 有 逃脱 这 热 - 雷的 爆炸 和 授予 知道 它
[wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['semi] - ['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən] ,
was **still** **full** **of** **semi** **-** **liquid** **oxygen** **,**
曾是 仍然 满的 的 半 - 液体 氧 ,

它扛在他的肩上，躲过了热射线的攻击，格兰特知道它里面仍然充满了半液态氧。

['ʌndər] ['hevi] ['preʃər] .
under heavy pressure .
在下面 重的 压力 .

在巨大压力下。

['ɔlɚz] - ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['tɛnsɪŋ] , [ðə; ði] ['hevi] [rentʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] [ə; eɪ]
Allers - muscles were tensing , the heavy wrench was about to descend in a
过敏 - 肌肉 是 紧张 , 这 重的 扳手 曾是 关于 到 下降 在 一个
['krʌʃɪŋ] , ['dedli] [stroʊk] .
crushing , deadly stroke .
压碎 , 致命 中风 .

艾勒斯的肌肉紧绷起来，沉重的扳手即将落下，带来毁灭性的致命一击。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ʌv; əv] ['grænts] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [vælv] .
It took all of Grant's failing strength to twist the outlet of the air valve .
它 采取 全部 的 格兰特 失败 力量 到 捻 这 出路 的 这 空气 阀门 .

格兰特使出浑身解数，才拧动了气阀的出口。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] ['veɪpər] [spɜːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] - ['suːts] ['aʊtlet] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsi]
The cloud of whitish vapor spurted from the space - suit's outlet in an icy
这 云 的 白色 汽 喷涌而出 从 这 空间 - 诉讼的 出路 在 一个 冰冷的
[striːm] .
stream .
溪流 .

一团白色蒸汽从宇航服的排气口喷涌而出，形成一道冰冷的气流。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɔlɚz] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] ['semi] - ['lɪkwɪd]
For just an instant Allers stood motionless as the blast of semi - liquid
为了 只是 一个 立即的 过敏 站立 静止不动 作为 这 爆炸 的 半 - 液体
['ɑːksɪdʒən] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
oxygen struck him .
氧 击 他 .

艾勒斯被半液态氧气的冲击波击中，瞬间僵住了。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['ægəni] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðə; ði] [rentʃ] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæf] -
A howl of agony broke from his lips , the wrench fell from his half -
一个 嗥 的 痛苦 打破 从 他的 嘴唇 , 这 扳手 跌倒 从 他的 一半 -
['froʊz(ə)n] ['fɪŋgərz] .
frozen fingers .
冷冻 手指 .

他发出一声痛苦的嚎叫，扳手从他半冻僵的手指间滑落。

[ðen] , ['krɪmsənd] [fitʃər] ['streɪndʒli] [set] , ['bɑːdi] ['rɪdʒɪd] , ['ɔlɚz] ['tɔpld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
Then , crimsoned features strangely set , body rigid , Allers toppled to the floor .
然后 , 深红色 特征 奇怪的 放 , 身体 死板的 , 过敏 倾覆 到 这 地面 .

然后，艾勒斯面色潮红，身体僵硬，倒在了地上。

" [ken] !
" Ken !
" 肯 !

“肯！”

" ['dʒoʊn] ['wɪspəd] .
" Joan whispered .
" 琼 低声说道 .

琼低声说道。

" [ken] , [juː; jʊ] . . .
" Ken , you . . .
" 肯 , 你 . . .

肯，你.....

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ? "
you're all right ? "
你是 全部 正确的 ? "

你没事吧?

" [oʊ] . . . [oʊ'keɪ] !
" O . . . okay !
" 哦 . . . 好的 !

"哦……好的！"

" [hɪz; ɪz] [geɪz] ['liŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piːkənt] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrm] , ['lev(ə)l] [aɪz] , [breɪv]
" His gaze lingered on her piquant features , with their firm , level eyes , brave
" 他的 目光 徘徊不去 在 她 辛辣的 特征 , 和 他们的 公司 , 等级 眼睛 , 勇敢的
[set][ʌv; əv] [tʃɪn] .
set of chin .
放 的 下巴 .

他的目光在她那充满魅力的五官上流连，她那坚定而沉稳的眼睛，以及勇敢的下巴线条。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [nɑːkt] [ˌem 'iː] ['sɪli]
" You know , " he said slowly , " I believe that crack on the head knocked me silly
" 你 知道 , " 他 说 缓慢地 , " 我 相信 那 裂缝 在 这 头 敲门 我 愚蠢的
.
:
.

"你知道吗，"他缓缓说道，"我相信头部受到的那次撞击让我神志不清。"

[soʊ] ['sɪli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['æktʃuəli] [bi'liːvd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][kiː] . . . .
So silly that for a moment I actually believed you wouldn't mind if I ki . . . .
所以 愚蠢的 那 为了 一个 片刻 我 实际上 相信 你 不会 头脑 如果 我 ki . . . .

真是太傻了，我竟然有一瞬间真的相信你不会介意我杀了你……

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] ['paʊndɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːn][ðə; ði]
" He paused as Miller and the rest of the crew pounded excitedly on the
" 他 暂停 作为 磨坊主 和 这 休息 的 这 全体人员 猛击 兴奋地 在 这
['mæsɪv] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] .
massive outer door of the airlock .
大量的 外 门 的 这 气闸 .

"他停顿了一下，米勒和其他船员兴奋地敲打着气闸巨大的外门。

" [let] [ðem; ðəm] [weɪt] , " ['dʒoʊn]['kɑːnˌweɪ] [sed] [pə'remptrəli] , " [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ]
" Let them wait , " Joan Conway said peremptorily , " and finish what you
" 让 他们 等待 , " 琼 康威 说 专断地 , " 和 结束 什么 你
[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] !
were saying !
是 说 !

"让他们等着，"琼·康威厉声说道，"你先把话说完！"

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " ['ɔːrdərz] , ['mɪstər] . [grænt] ! "
" Then , as he hesitated , " Orders , Mr . Grant ! "
" 然后 , 作为 他 犹豫了一下 , " 订单 , 先生 . 授予 ! "

"然后，他犹豫了一下，说道：'格兰特先生，请下命令！'"

" [aɪ] , [aɪ] , [kə'mændər] , " [grænt] [grɪnd] .
" Aye , aye , Commander , " Grant grinned .
" 是的 , 是的 , 指挥官 , " 授予 咧嘴一笑 .

"遵命，指挥官。"格兰特咧嘴一笑。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] .
" I was going to say I believed you wouldn't mind if I kissed you .
" 我 曾是 去 到 说 我 相信 你 不会 头脑 如果 我 亲吻 你 .

"我本来想说，我相信你不会介意我吻你。"

[laɪk] [ðɪs] ！ "
Like this ! "
喜欢 这 ！ "

像这样！ ″

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神